
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 白鼠的故事(the Story Of The White Mouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白鼠的故事(The Story of the White Mouse)
第1/1页

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] (“ [peɪdʒ] [faɪv] ”) [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [əˈprəʊpriət] [ˈpærəgrɑːf] [breɪk] .
Illustrations other than the frontispiece (“ Page 5 ”) were moved to the nearest appropriate paragraph break .
插图 其他 比 这 卷首插图 (“ 页 5 ”) 是 已搬 到 这 最近的 合适的 段落 休息 .

除卷首插图（“第 5 页”）外，其他插图均移至最近的适当段落分隔符处。

[ðə; ði] [pleɪt] [ˈkæpʃ(ə)nd] “ [peɪdʒ] - ” [wɒz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ] [naɪn] ;
The plate captioned “ Page 10 ” was printed facing page 9 ;
这 盘子 配图说明 “ 页 - ” 曾是 打印 面向 页 9 ;

标题为“第 10 页”的图版印在第 9 页的对面；

“ [peɪdʒ] - ” [ænd; ənd] “ [peɪdʒ] - ” [feɪst] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈpeɪdʒɪz] .
“ Page 12 ” and “ Page 13 ” faced their respective pages .
“ 页 - ” 和 “ 页 - ” 面对 他们的 各自 页面 .

“第 12 页”和“第 13 页”分别对应各自的页面。

[ˈsɪgnətʃə(r)] [ˈnʌmbəz] ([ˈevri] [fɔːθ] [peɪdʒ]) [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈteɪnd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈfɔːmæt] .
Signature numbers (every fourth page) were retained because of their unusual format .
签名 数字 (每一个 第四 页) 是 保留 因为 的 他们的 异常 格式 .

由于签名编号格式特殊，因此予以保留（每四页一个签名）。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [maʊs] - [ˈhɒvə(r)] [ˈpɑːpˌʌps] .
Typographical errors are marked with mouse - hover popups .
印刷 错误 是 标记 和 老鼠 - 徘徊 弹出窗口 .

拼写错误会以鼠标悬停弹出窗口的形式标记出来。

[ðiːz] [ˈspelɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstændəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] :
These spellings are standard for the book :
这些 拼写 是 标准 为了 这 书 :

这些拼写是本书的标准拼写：

,
acrostick , chearful
杂技棍 , 快乐的

杂技棍，欢快的

([fɔː(r); fə(r)] [ˈdɜːvɪʃ]) , [ˈlɪbiə] , [ʃaɪk] ([fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪk; ʃiːk] ?) , [ˈviːziːr]
dervise (for dervish) , Lybia , Scheich (for sheikh ?) , Visier
苦行僧 (为了 苦行僧) , 利比亚 , 谢希 (为了 谢赫 ?) , 维西尔

dervise（苦行僧）、利比亚、Scheich（谢赫？）、Visier

[ðə; ði] [waɪt] [maʊs]
The White Mouse
这 白色的 老鼠

白鼠

[ðə; ði] [ˈenviəs] [mæn]
The Envious Man
这 羡慕 男人

嫉妒的人

[ðə; ði]['gəʊldən] [hed]
The Golden Head
这 金的 头

金头

[peɪdʒ][faɪv] .
Page 5 .
页 5 .

第5页。

[njuː] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['laɪbrəri] .
NEW JUVENILE LIBRARY .
新的 少年 图书馆 .

新建少儿图书馆。

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[waɪt] [maʊs] .
WHITE MOUSE .
白色的 老鼠 .

白鼠。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð]
EMBELLISHED WITH
修饰过的 和

饰以

[fɔː(r)] ['elɪgənt] ['kɒpəpleɪt] .
Four Elegant Copperplates .
四 优雅的 铜版画 .

四款精美的铜版画。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A NEW AND CORRECT EDITION .
一个 新的 和 正确的 版 .

全新正确版本。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] . - . [wʌn]
PRINTED FOR THE BOOKSELLERS . 1816 . 1
打印 为了 这 书店 . - . 1

专供书商印刷。1816.1

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[waɪt] [maʊs] .
WHITE MOUSE .
白色的 老鼠 .

白鼠。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['æn(ə)lz] ,
In the kingdom of Bonbobbin , which , by the Chinese annals ,
在 这 王国 的 - , 哪个 , 经过 这 中国人 志 ,

根据中国史籍记载，在汶波宾王国，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['flauriʃ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [rein] [ə; eɪ] [prɪns] ,
appears to have flourished twenty thousand years ago , there reigned a prince ,
出现 到 有 繁荣 二十 千 年 前 , 那里 统治 一个 王子 ,

似乎在两万年前就已繁荣起来，当时有一位王子统治着那里。

[ɪn'daʊd] [wɪð] ['evri] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
endowed with every accomplishment which generally distinguishes the sons of kings .
捐赠 和 每一个 成就 哪个 一般来说 区别 这 儿子们 的 国王 .

他具备所有通常只有国王之子才有的才能。

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .
His beauty was brighter than the sun .
他的 美丽 曾是 更亮 比 这 太阳 .

他的美貌比太阳还要耀眼。

[ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] , [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stɒp] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
The sun , to which he was nearly related , would sometimes stop his course ,
这 太阳 , 到 哪个 他 曾是 几乎 有关的 , 会 有时 停止 他的 课程 ,

与他关系密切的太阳，有时会停止它的运行轨迹。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɪm] .
in order to look down and admire him .
在 命令 到 看 向下 和 钦佩 他 .

为了俯视并欣赏他。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [les] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bɒdi] ; [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]
His mind was not less perfect than his body ; he knew all things without
他的 头脑 曾是 不是 较少的 完美的 比 他的 身体 ; 他 知道 全部 事物 没有
['hævɪŋ] ['evə(r)] [riːd] ;
having ever read ;
拥有 曾经 读 ;

他的头脑与他的身体一样完美；他从未读过书，却无所不知；

[fə'lɑːsəfərz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] , [səb'mɪtɪd] [ðeə(r)] [wɜːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
philosophers , poets , and historians , submitted their works to his decision ;
哲学家 , 诗人 , 和 历史学家 , 提交 他们的 作品 到 他的 决定 ;
and2
and2
and2

哲学家、诗人、历史学家们将他们的作品提交给他裁决；

[səʊ] ['penətreɪtɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ,
so penetrating was he ,
所以 渗透 曾是 他 ,

他的洞察力如此敏锐，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
that he could tell the merit of a book by looking on the cover .
那 他 可以 告诉 这 优点 的 一个 书 经过 寻找 在 这 覆盖 .

他能通过看封面来判断一本书的好坏。

[hiː; hi] [meɪd] ['epɪk]['poʊəmz] , ['trædʒədi] , [ænd; ənd]['pæstərəlz] , [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [fə'sɪləti] ; [sɒŋ] ,
He made epic poems , tragedies , and pastorals , with surprising facility ; song ,
他 制成 史诗 诗歌 , 悲剧 , 和 牧区 , 和 奇怪 设施 ; 歌曲 ,
['epɪgræm] , [ɔː(r)]['riːbəs] ,
epigram , or rebus ,
警句 , 或者 谜语 ,

他创作史诗、悲剧和田园诗都游刃有余；歌曲、警句或谜语，也信手拈来。

[wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm] ; [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [æn; ən]
was all one to him ; though , it is observed , he could never finish an
曾是 全部 一 到 他 ; 尽管 , 它 是 观察到 , 他 可以 绝不 结束 一个
.
acrostick .
杂技棍 .

对他来说，这一切都是一体的；不过，据观察，他从未能完成一个杂技棍。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['feəri] [huː] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
In short , the fairy who presided at his birth had endowed him with almost
在 短的 , 这 仙女 WHO 主持 在 他的 出生 有 捐赠 他 和 几乎
['evri] [pə'fekʃ(ə)n] ;
every perfection ;
每一个 完美 ;

简而言之，主持他出生的仙女赋予了他几乎所有的完美品质；

[ɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ]
or , what was just the same , his subjects were ready to acknowledge
或者 , 什么 曾是 只是 这 相同的 , 他的 主题 是 准备好 到 承认
[hiː; hi] [pə'zest] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
he possessed them all ;
他 拥有 他们 全部 ;

或者说，他的臣民们也愿意承认他拥有他们所有人；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
and , for his own part , he knew nothing to the contrary .
和 , 为了 他的 自己的 部分 , 他 知道 没有什么 到 这 相反 .

而他自己，对此却一无所知。

[ə; eɪ] [prɪns] [səʊ] [ə'kʌmplɪʃt] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [neɪm] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['merɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
A prince so accomplished , received a name suitable to his merit ; and he
一个 王子 所以 完成 , 已收到 一个 姓名 合适的 到 他的 优点 ; 和 他
[wɒz; wəz] [kɔːld] - - - - - ,
was called Bonbenin - bonbobbin - bonbobbinet ,
曾是 称为 - - - - - ,

一位如此杰出的王子，获得了一个与其功绩相称的名字；他被称作 Bonbenin-bonbobbin-bonbobbinet。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ɪn'laɪtnər] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
which signifies Enlightener of the Sun .
哪个 表示 启蒙者 的 这 太阳 .

其含义为太阳的启蒙者。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'mærid] , [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz]
As he was very powerful , and yet unmarried , all the neighbouring kings
作为 他 曾是 非常 强大的 , 和 然而 未婚 , 全部 这 邻接 国王
['ɜːnɪstli] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] .
earnestly sought his alliance .
切实 寻求 他的 联盟 .

由于他实力强大，而且未婚，所有邻近的国王都迫切希望与他结盟。

[iːtʃ] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [drest] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænə(r)] ,
Each sent his daughter , dressed out in the most magnificent manner ,
每个 发送 他的 女儿 , 穿着 出去 在 这 最多 壮丽 方式 ,

他们都派自己的女儿出门，女儿都打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['retɪnjuː] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'lʊə(r)] [ðə; ði] [prɪns] ;
and with the most sumptuous retinue imaginable , in order to allure the prince ;
和 和 这 最多 豪华 随从 可以想象的 , 在 命令 到 引诱 这 王子 ;

她带着你能想象到的最奢华的随从，去吸引王子；

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
so that , at one time , there were seen at his court ,
所以 那 , 在 一 时间 , 那里 是 已见 在 他的 法庭 ,

所以，曾有一段时间，在他的宫廷里，人们看到了

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['fɒrən] [prɪn'sesɪs] , [θriː]
not less than seven hundred foreign princesses , 3
不是 较少的 比 七 百 外国的 公主们 , 3

不少于七百位外国公主，3

[ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [iːtʃ] [ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
of exquisite sentiment and beauty , each alone sufficient to make seven hundred
的 精美的 情绪 和 美丽 , 每个 独自的 充足的 到 制作 七 百
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ['hæpi] .
ordinary men happy .
普通的 男人 快乐的 .

情感和美感都非常细腻，单凭这一点就足以让七百个普通人感到幸福。

[dɪ'stræktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] - ,
Distracted in such a variety , the generous Bonbenin ,
愣 在 这样的 一个 种类 , 这 慷慨的 - ,

如此纷乱的景象，慷慨的邦贝宁，

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
had he not been obliged by the laws of the empire to make choice of
有 他 不是 到过 有义务 经过 这 法律 的 这 帝国 到 制作 选择 的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

如果他不是因为帝国法律的约束而必须做出选择，

[wʊd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['mærid] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ˌʌndə'stʊd] ['gæləntri]
would very willingly have married them all , for none understood gallantry
会 非常 心甘情愿 有 已婚 他们 全部 , 为了 没有任何 理解 英勇
['betə(r)] .
better .
更好的 .

我非常乐意娶他们所有人，因为没有人比他们更懂得绅士风度。

[hiː; hi] [spent] ['nʌmbələs] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] , [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] .
He spent numberless hours of solicitude , in endeavouring to determine whom he should choose .
他 花费 无数 小时 的 关怀 ， 在 努力 到 决定 谁 他 应该 选择 .

他花费了无数个小时深思熟虑，努力决定应该选择谁。

[wʌn] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['evri] [pə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - [braʊz] ;
One lady was possessed of every perfection , but he disliked her eye - brows ;
一 女士 曾是 拥有 的 每一个 完美 ， 但 他 不喜欢 她 眼睛 - 眉毛 ；

一位女士拥有所有完美之处，但他却不喜欢她的眉毛；

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [stɑː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [,disə'pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːŋ] - [wæŋ] ;
another was brighter than the morning - star , but he disapproved her fong - whang ;
其他 曾是 更亮 比 这 早晨 - 星星 ， 但 他 不赞成 她 方 - 哇 ；

另一个比晨星还要明亮，但他不赞成她的风骚；

[ə; eɪ] [θɜːd] [dɪd] [nɒt] [leɪ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;
a third did not lay enough of white on her cheek ;
一个 第三 做过 不是 躺 足够的 的 白色的 在 她 脸颊 ；

第三个人脸颊上涂的白霜不够多；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [dɪd] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['blækən] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] .
and a fourth did not sufficiently blacken her nails .
和 一个 第四 做过 不是 足够 黩 她 指甲 .

第四个指甲没有染得足够黑。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['nʌmbələs] [disə'pɔintmənt] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
At last , after numberless disappointments on the one side and the other ,
在 最后的 ， 后 无数 失望 在 这 一 边 和 这 其他 ，

最终，在经历了双方无数次的失望之后，

[hiː; hi] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] - , [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['drægənz] .
he made choice of the incomparable Nanhoa , queen of the Scarlet Dragons .
他 制成 选择 的 这 无与伦比 - ， 女王 的 这 猩红 龙 .

他选择了无与伦比的南霍亚，猩红龙女王。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nʌpʃlz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['leɪdɪz] ,
The preparations for the royal nuptials , or the envy of the disappointed ladies ,
这 准备工作 为了 这 皇家 婚礼 ， 或者 这 嫉妒 的 这 失望的 女士们 ，

皇家婚礼的筹备工作，或是失意女士们的羡慕，

[niːdz] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bəuθ] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
needs no description ; both the one and the other were as great as they could be .
需求 不 描述 ； 两个都 这 一 和 这 其他 是 作为 伟大的 作为 他们 可以 是 .

无需赘述；两者都堪称完美。

[ðə; ði] beautiful4
The beautiful4
这 beautiful4

美丽的4

[ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] , [ə'mɪdst] [əd'maɪərɪŋ] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] ,
princess was conducted , amidst admiring multitudes , to the royal couch ,
公主 曾是 实施 , 在……之中 钦佩 众多 , 到 这 皇家 长椅 ,
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

在众多仰慕者的簇拥下，公主被迎至皇家卧榻，在那里，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] ['evri] [in'kʌmbə] ['ɔːnəmənt] , [hiː; hi] [keɪm] [mɔː(r)]
after being divested of every encumbering ornament , he came more chearful
后 存在 剥离 的 每一个 负担 装饰品 , 他 来了 更多的 快乐的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
than the morning ;
比 这 早晨 ;

卸下所有累赘的装饰后，他比清晨更加容光焕发；

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [kɪs] ,
and printing on her lips a burning kiss ,
和 印刷 在 她 嘴唇 一个 燃烧 吻 ,

在她唇上印下一个灼热的吻，

[ðə; ði] [ə'tendənts] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
the attendants took this as a proper signal to withdraw .
这 服务员 采取 这 作为 一个 恰当的 信号 到 提取 .

工作人员将此视为撤离的合适信号。

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
Perhaps I ought to have mentioned in the beginning , that , among several other
也许 我 应该 到 有 提及 在 这 开始 , 那 , 之中 一些 其他
[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,
qualifications ,
资格 ,

或许我应该一开始就提到，除了其他几项条件之外，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [maɪs] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [æn; ən]
the prince was fond of collecting and breeding mice , which being an
这 王子 曾是 喜爱 的 收集 和 选育 小鼠 , 哪个 存在 一个
['hɑːmləs] ['pɑːstaɪm] ,
harmless pastime ,
无害 消遣 ,

王子喜欢收集和饲养老鼠，这是一种无害的消遣。

[nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ;
none of his counsellors thought proper to dissuade him from ;
没有任何 的 他的 咨询师 想法 恰当的 到 劝阻 他 从 ;

他的顾问们没有一个人认为应该劝阻他；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst]
he therefore kept a great variety of these pretty little animals in the most
他 所以 保留 一个 伟大的 种类 的 这些 漂亮的 小的 动物 在 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['keɪdʒɪz] ,
beautiful cages ,
美丽的 笼子 ,

因此，他把各种各样漂亮的小动物养在了最漂亮的笼子里。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['daɪəməndz] , ['ru:biz] , ['emərəldz] , [pɜ:lz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] .
enriched with diamonds , rubies , emeralds , pearls , and other precious stones .
富含 和 钻石 , 红宝石 , 祖母绿 , 珍珠 , 和 其他 宝贵的 石头 .

镶嵌有钻石、红宝石、祖母绿、珍珠和其他宝石。

[ðʌs] [hi:; hi] ['ɪnəsntli] [spent] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:staimz] .
Thus he innocently spent four hours each day in contemplating their innocent little pastimes .
因此 他 天真地 花费 四 小时 每个 天 在 沉思 他们的 清白的 小的 消遣 .

因此，他每天天真地花四个小时思考他们天真无邪的小消遣。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [prə'si:d] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [naʊ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ;
But , to proceed , the prince and princess now retired to repose ;
但 , 到 继续 , 这 王子 和 公主 现在 退休 到 休息 ;

但是，接下来，王子和公主便退下休息了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] ['si:krəsi] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,
and though night and secrecy had drawn the curtain ,
和 尽管 夜晚 和 保密 有 绘制 这 窗帘 ,

尽管夜幕和秘密已经拉上了帷幕，

[jet] ['delɪkəsi] [rɪ'tɑ:dɪd] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [vju:] .
yet delicacy retarded those enjoyments which passion presented to their view .
然而 美味 弱智 那些 享受 哪个 热情 呈现 到 他们的 看法 .

然而，细腻却阻碍了他们欣赏激情所带来的乐趣。

[ðə; ði] [prɪns] happening52
The prince happening52
这 王子 happening52

王子事件52

[tu:; tə] [lʊk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
to look towards the outside of the bed ,
到 看 向 这 外部 的 这 床 ,

看向床的外侧，

[pə'si:vd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [wɪð] [gri:n] [aɪz] ,
perceived one of the most beautiful animals in the world , a white mouse with green eyes ,
感知 一 的 这 最多 美丽的 动物 在 这 世界 , 一个 白色的 老鼠 和 绿色的 眼睛 ,

他认为世界上最美丽的动物之一，是一只有着绿色眼睛的白老鼠。

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:mɪŋ] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['prɪti] [trɪks] .
playing about the floor , and performing an hundred pretty tricks .
玩耍 关于 这 地面 , 和 表演 一个 百 漂亮的 技巧 .

在地板上玩耍，表演了一百种漂亮的技巧。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [blu:] [maɪs] , [red] [maɪs] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [waɪt] [maɪs] [wɪð] ['jeləʊ] [aɪz] ;
He was already master of blue mice , red mice , and even white mice with yellow eyes ;
他 曾是 已经 掌握 的 蓝色的 小鼠 , 红色的 小鼠 , 和 甚至 白色的 小鼠 和 黄色的 眼睛 ;

他已经精通了蓝老鼠、红老鼠，甚至是黄眼睛的白老鼠；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [wɪð] [griːn] [aɪz] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [lɒŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] :
but a white mouse with green eyes , was what he long endeavoured to possess :
但 一个 白色的 老鼠 和 绿色的 眼睛 , 曾是 什么 他 长的 努力 到 具有 :

但他一直渴望拥有的，是一只白底绿眼的老鼠：

[ˌweərə'pɒn] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bed] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'dʒɪləti] ,
whereupon , leaping from bed , with the utmost impatience and agility ,
于是 , 跳跃 从 床 , 和 这 极致 不耐烦 和 敏捷 ,

于是，他以极度的急切和敏捷从床上跳了起来，

[ðə; ði] ['juːθfl] [prɪns] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːmə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
the youthful prince attempted to seize the little charmer ; but it was fled in a moment ;
这 青春 王子 尝试过 到 抢占 这 小的 魔术师 ; 但 它 曾是 逃亡 在 一个 片刻 ;

年轻的王子试图抓住这个迷人的小精灵，但它瞬间就逃走了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !
for , alas !
为了 , 唉 !

唉！

[ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['feəri] .
the mouse was sent by a discontented princess , and was itself a fairy .
这 老鼠 曾是 发送 经过 一个 不满 公主 , 和 曾是 本身 一个 仙女 .

这只老鼠是一位心怀不满的公主派来的，而它本身却是一位仙女。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['æɡəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
It is impossible to describe the agony of the prince upon this occasion .
它 是 不可能的 到 描述 这 痛苦 的 这 王子 之上 这 场合 .

王子此刻的痛苦难以言表。

[hiː; hi] [sɔːt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
He sought round and round every part of the room ,
他 寻求 圆形的 和 圆形的 每一个 部分 的 这 房间 ,

他把房间的每个角落都仔细找了一遍。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [leɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ;
even the bed where the princess lay was not exempt from the inquiry ;
甚至 这 床 在哪里 这 公主 躺 曾是 不是 豁免 从 这 询问 ;

就连公主躺过的床铺也未能幸免于调查；

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [strɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['neɪkɪd] ,
he turned the princess on one side and the other , stripped her quite naked ,
他 转向 这 公主 在 一 边 和 这 其他 , 脱衣舞 她 相当 裸 ,

他将公主翻了个身，又翻了个身，把她剥得一丝不挂。

[bʌt; bət] [nəʊ] [maʊs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ; [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪst] ,
but no mouse was to be found ; the princess herself was kind enough to assist ,
但 不 老鼠 曾是 到 是 成立 ; 这 公主 她自己 曾是 种类 足够的 到 协助 ,

但是一只老鼠也没找到；幸好公主亲自帮忙。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
but still to no purpose .
但 仍然 到 不 目的 .

但仍然毫无用处。

" [ə'læs] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn] an6
" Alas ! " cried the young prince in an6
" 唉 ! " 哭 这 年轻的 王子 在 an6

"唉！"年轻的王子在......中喊道。

['æɡəni] , " [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
agony , " how unhappy am I to be thus disappointed !
痛苦 , " 如何 不开心 是 我 到 是 因此 失望的 !

痛苦地，"我多么不高兴，竟然会如此失望！"

['nevə(r)][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [siːn] ;
never sure was so beautiful an animal seen ;
绝不 当然 曾是 所以 美丽的 一个 动物 已见 ;

我从未见过如此美丽的动物；

[ai] [wʊd] [ɡɪv] [hɑːf][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][maɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I would give half my kingdom and my princess to him that would find it .
我 会 给 一半 我的 王国 和 我的 公主 到 他 那 会 寻找 它 .

谁能找到它，我愿将半个王国和我的公主都赐给他。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ,
" The princess , though not much pleased with the latter part of his offer ,
" 这 公主 , 尽管 不是 很多 高兴 和 这 后者 部分 的 他的 提供 ,

"公主虽然对他的提议后半部分不太满意，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
endeavoured to comfort him as well as she could ;
努力 到 舒适 他 作为 出色地 作为 她 可以 ;

她尽力安慰他；

[ʃiː; ʃi][let][hɪm] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪs] [ɔːl'redi] ,
she let him know he had an hundred mice already ,
她 让 他 知道 他 有 一个 百 小鼠 已经 ,

她告诉他，他已经有一百只老鼠了。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['eni] [fə'lɒsəfə(r)] [laɪk] [hɪm] .
which ought to be at least sufficient to satisfy any philosopher like him .
哪个 应该 到 是 在 至少 充足的 到 满足 任何 哲学家 喜欢 他 .

这至少足以让像他这样的任何哲学家感到满意。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɡriːn] [aɪz] ,
Though none of them had green eyes ,
尽管 没有任何 的 他们 有 绿色的 眼睛 ,

虽然他们都没有绿眼睛，

[jet] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] .
yet he should learn to thank Heaven that they had eyes .
然而 他 应该 学习 到 感谢 天堂 那 他们 有 眼睛 .

但他应该感谢上苍，让他们拥有眼睛。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɒrəlɪst] ,) [ðæt] [ɪn'kjʊərəbl]['iːvəlz][mʌst; məst]
She told him (for she was a profound moralist ,) that incurable evils must
她 讲述 他 (为了 她 曾是 一个 深刻的 道德家 ,) 那 不治之症 罪恶 必须
[biː; bi] [bɔːn] ,
be borne ,
是 出生 ,

她告诉他（因为她是一位深刻的道德主义者），无法治愈的罪恶必须忍受。

[ænd; ənd] [ðæt] ['juːsləs] [ˌlæmen'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]
and that useless lamentations were vain , and that man was born to
和 那 无用 哀歌 是 徒劳 , 和 那 男人 曾是 出生 到

[mis'fɔːtʃənz] ;
misfortunes ;
不幸 ;

并且，无用的哀叹是徒劳的，人天生注定要遭遇不幸；

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bed] ,
she even intreated him to return to bed ,
她 甚至 未治疗 他 到 返回 到 床 ,

她甚至恳求他回床上睡觉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʌl] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ;
and she would endeavour to lull him on her bosom to repose ;
和 她 会 努力 到 麻痹 他 在 她 怀 到 休息 ;

她会想方设法让他依偎在自己怀里安然入睡；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
but still the prince continued inconsolable ; and , regarding her with a
但 仍然 这 王子 持续 无法安慰 ; 和 , 关于 她 和 一个

[stɜːn] [eə(r)] ,
stern air ,
船尾 空气 ,

但王子依然悲痛欲绝；他神情严厉地看着她，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [hiː; hi] [vau] ['nevə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ]
for which his family was remarkable , he vowed never to sleep in a
为了 哪个 他的 家庭 曾是 卓越 , 他 发誓 绝不 到 睡觉 在 一个

['rɔɪəl] ['pæləs] ,
royal palace ,
皇家 宫殿 ,

尽管他的家族十分显赫，但他发誓绝不在皇宫里过夜。

[ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,
or indulge himself in the innocent pleasures of matrimony ,
或者 放纵 他自己 在 这 清白的 快乐 的 婚姻 ,

或者沉溺于婚姻的纯真快乐中，

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [wɪð] [griːn] [aɪz] . ['sɛvən]
till he had found the white mouse with green eyes . 7
直到 他 有 成立 这 白色的 老鼠 和 绿色的 眼睛 . 7

直到他找到那只绿眼睛的白老鼠。7

[wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['iːdɪkt] , ['ɒfərɪŋ] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]
When morning came , he published an edict , offering half his kingdom , and
什么时候 早晨 来了 , 他 已发布 一个 法令 , 提供 一半 他的 王国 , 和

[hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] ,
his princess ,
他的 公主 ,

黎明时分，他颁布诏令，将半个王国和公主献给……

[tuː; tə] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [wɪð] [griːn] [aɪz] .
to that person who should catch and bring him the white mouse with green eyes .
到 那 人 WHO 应该 抓住 和 带来 他 这 白色的 老鼠 和 绿色的 眼睛 .

交给那个应该抓住并把那只绿眼睛的白老鼠带给他的人。

[ðə; ði]['i:dɪkt][wɒz; wəz] [skeəs] ['pʌblɪʃt] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði][træps][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:(r); wə(r)]
The edict was scarce published , when all the traps in the kingdom were
这 法令 曾是 稀少 已发布 , 什么时候 全部 这 陷阱 在 这 王国 是

[beit] [wɪð] [tʃi:z] ;
baited with cheese ;
诱饵 和 奶酪 ;

法令刚一公布，王国里所有的陷阱都用奶酪做了诱饵;

['nʌmbələs] [maɪs] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [wɪʃt] -
numberless mice were taken and destroyed , but still the much - wished -
无数 小鼠 是 已采取 和 损毁 , 但 仍然 这 很多 - 希望 -

[fɔ:(r); fə(r)] [maʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
for mouse was not among the number .
为了 老鼠 曾是 不是 之中 这 数字 .

无数老鼠被抓捕并消灭，但人们梦寐以求的那只老鼠却不在其中。

[ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)][əd'vaɪs] ;
The privy council were assembled more than once to give their advice ;
这 私处 理事会 是 组装 更多的 比 一次 到 给 他们的 建议 ;

枢密院曾多次召开会议，提出建议;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:]
but all their deliberations came to nothing , even though there were two
但 全部 他们的 审议 来了 到 没有什么 , 甚至 尽管 那里 是 二

[kəm'pli:t] ['vɜ:mɪn] - ['kɪləz] ,
complete vermin - killers ,
完全的 害虫 - 杀手 ,

但是他们的所有商议都毫无结果，尽管他们有两个彻底的灭鼠专家。

[ænd; ənd] [θri:] [prə'fest] [ræt] - ['kætʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
and three professed rat - catchers , of the number .
和 三 声称 鼠 - 捕手 , 的 这 数字 .

其中有三名自称捕鼠人的男子。

['fri:kwənt] [ə'dresɪz] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɒn][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] , [wɜ:(r); wə(r)][sent] [frɒm; frəm]
Frequent addresses , as is usual on extraordinary occasions , were sent from
频繁 地址 , 作为 是 通常 在 非凡的 场合 , 是 发送 从

[ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;
all parts of the empire ;
全部 部分 的 这 帝国 ;

在特殊情况下，帝国各地都会频繁发出贺词;

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ði:z] ['prɒmɪst] [wel] ,
but , though these promised well ,
但 , 尽管 这些 承诺 出色地 ,

但是，尽管这些前景看起来不错，

[ðəʊ] [ɪn][ðem; ðəm][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [ə'sɪst]
though in them he received an assurance that his faithful subjects would assist
尽管 在 他们 他 已收到 一个 保证 那 他的 忠实 主题 会 协助

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] ,
in his search with their lives and fortunes ,
在 他的 搜索 和 他们的 生活 和 财富 ,

虽然他从中得到了保证，他忠诚的臣民会用生命和财产帮助他进行搜寻，

[jet] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] , [ðeɪ] [feɪld] ,
yet , with all their loyalty , they failed ,
然而 , 和 全部 他们的 忠诚 , 他们 失败的 ,

然而，尽管他们忠诚无比，最终还是失败了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .
when the time came that the mouse was to be caught .
什么时候 这 时间 来了 那 这 老鼠 曾是 到 是 捕捉 .

到了捕捉老鼠的时候。

[ðə; ði] [prɪns] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gəʊ] [hɪm'self] [ɪn] [sɜːtʃ] , [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] lie8
The prince , therefore , was resolved to go himself in search , determined never to lie8
这 王子 , 所以 , 曾是 已解决 到 去 他自己 在 搜索 , 决定 绝不 到 lie8

因此，王子决心亲自去寻找，并且绝不撒谎。

[tuː] [naɪts] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
two nights in one place , till he had found what he sought for .
二 夜晚 在 一 地方 , 直到 他 有 成立 什么 他 寻求 为了 .

他在一个地方待了两晚，直到找到他想要的东西。

[ðʌs] , [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
Thus , quitting his palace without attendants , he set out upon his journey ,
因此 , 辞职 他的 宫殿 没有 服务员 , 他 放 出去 之上 他的 旅行 ,

于是，他没有带随从，离开了宫殿，踏上了旅程。

[ænd; ənd] ['trævld] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['dezət] , [ænd; ənd] [krɒst] ['meni] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [haɪ] ['əʊvə(r)] [hɪlz] ,
and travelled through many a desert , and crossed many a river , high over hills ,
和 旅行 通过 许多 一个 沙漠 , 和 交叉 许多 一个 河 , 高的 超过 丘陵 ,

他们穿越了许多沙漠，渡过了许多河流，翻越了许多山丘。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [veɪlz] , [stɪl] ['restləs] , [stɪl] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] ,
and down along vales , still restless , still inquiring wherever he came ,
和 向下 沿着 山谷 , 仍然 不安 , 仍然 查询 无论 他 来了 ,

沿着山谷向下，他依然躁动不安，无论走到哪里都继续探寻。

[bʌt; bət] [nəʊ] [waɪt] [maʊs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
but no white mouse was to be found .
但 不 白色的 老鼠 曾是 到 是 成立 .

但是却找不到一只白鼠。

[æz; əz] [wʌn] [deɪ] , [fə'tiːgd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
As one day , fatigued with his journey ,
作为 一 天 , 疲劳 和 他的 旅行 ,

有一天，他旅途劳顿，疲惫不堪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,
he was shading himself from the heat of the mid - day sun ,
他 曾是 阴影 他自己 从 这 热 的 这 中 - 天 太阳 ,

他正在躲避正午的烈日。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] [triː] , ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] ,
under the arching branches of a Banana tree , meditating on the object of his pursuit ,
在下面 这 拱形 分支 的 一个 香蕉 树 , 冥想 在 这 目的 的 他的 追逐 ,

在一棵香蕉树的枝繁叶茂的树枝下，他沉思着自己追求的目标。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ['hɪdiəsli] [dɪ'fɔːmd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ; [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [stuːp] ,
he perceived an old woman hideously deformed approaching him ; by her stoop ,
他 感知 一个 老的 女士 极其可怕 变形 接近 他 ; 经过 她 哈腰 ,

他看见一个面目狰狞的老妇人向他走来；从她佝偻的身子来看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ;
and the wrinkles of her visage , she seemed at least five hundred years old ;
和 这 皱纹 的 她 面容 , 她 似乎 在 至少 五 百 年 老的 ;

她脸上布满皱纹，看起来至少有五百岁了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [təʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['frekld] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .
and the spotted toad was not more freckled than was her skin .
和 这 斑 蟾蜍 曾是 不是 更多的 雀斑 比 曾是 她 皮肤 .

那只斑点蟾蜍的雀斑并不比她的皮肤多。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[prɪns] - - - - - , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
Prince Bonbenin - bonbobbin - bonbobbinet , ” cried the creature ,
王子 - - - - - , ” 哭 这 生物 ,

“邦邦宁-邦邦宾-邦邦宾内特王子，”那生物喊道。

“ [wɒt] [hæz; həz] [led] [juː; jʊ] [səʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] ?
“ what has led you so many thousand miles from your own kingdom ?
“ 什么 有 引领 你 所以 许多 千 英里 从 你的 自己的 王国 ?

是什么让你远离自己的王国数千英里？

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,
What is it you look for ,
什么 是 它 你 看 为了 ,

你在寻找什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [in'djuːs, in'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪt] ?
and what induces you to travel into the kingdom of the Emmets ?
和 什么 诱导 你 到 旅行 进入 这 王国 的 这 艾米特 ?

是什么促使你前往埃米特王国？

” [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [kəm'pleɪzənt] , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] three93
” The prince , who was excessively complaisant , told her the whole story three93
” 这 王子 , WHO 曾是 过度 顺从的 , 讲述 她 这 所有的 故事 three93

“这位王子过于顺从，把整个故事都告诉了她三百九十三次。”

[taɪmz] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
times over , for she was hard of hearing .
时代 超过 , 为了 她 曾是 难的 的 听力 .

因为她听力不好，所以要一次又一次地这样做。

“ [wel] , ” [sez] [ðə; ði] [əʊld] ['feəri] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
“ Well , ” says the old fairy , for such she was ,
“ 出色地 , ” 说道 这 老的 仙女 , 为了 这样的 她 曾是 ,

“嗯，”老仙女说道，她的确是一位老仙女。

“ [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [wɪð] [griːn] [aɪz] ,
“ I promise to put you in possession of the white mouse with green eyes ,
“ 我 承诺 到 放 你 在 拥有 的 这 白色的 老鼠 和 绿色的 眼睛 ,

“我保证会把那只绿眼睛的白老鼠交给你，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [tuː] , [ə'pɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . ”
and that immediately too , upon one condition . ”
和 那 立即地 也 , 之上 一 状况 . ”

而且必须立即执行，但有一个条件。”

“ [wʌn] [kən'dɪʃn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræptʃə(r)] , “ [neɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ;
“ One condition , ” replied the prince in a rapture , “ name a thousand ;
“ 一 状况 , ” 回复 这 王子 在 一个 狂喜 , “ 姓名 一个 千 ;

“有一个条件，”王子欣喜若狂地回答道，“说出一千个；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'gəʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] ['pleʒə(r)] . ”
I shall undergo them all with pleasure . ”
我 将 经历 他们 全部 和 乐趣 . ”

我将欣然接受这一切。

“ [neɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['feəri] , “ [ai] [ɑːsk] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['veri] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['naɪðə(r)] ;
“ Nay , ” interrupted the old fairy , “ I ask but one , and that not very mortifying neither ;
“ 不 , ” 中断 这 老的 仙女 , “ 我 问 但 一 , 和 那 不是 非常 令人羞愧 两者都不 ;

“不，”老仙女打断道，“我只求一个，而且这个要求也不算太令人羞辱；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
it is only that you instantly consent to marry me .
它 是 仅有的 那 你 即刻 同意 到 结婚 我 .

唯一的要求就是你立刻同意嫁给我。

” [peɪdʒ] - .
” Page 10 .
” 页 - .

第 10 页。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [maʊs] ,
It is impossible to express the prince's confusion at this demand ; he loved the mouse ,
它 是 不可能的 到 表达 这 王子的 困惑 在 这 要求 ; 他 喜爱 这 老鼠 ,

王子对这个要求感到无比困惑；他非常喜爱那只老鼠。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [di'test] [ðə; ði] [braɪd] ; [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .
but he detested the bride ; he hesitated ; he desired time to think upon the proposal .
但 他 令人厌恶的 这 新娘 ; 他 犹豫了一下 ; 他 想要的 时间 到 思考 之上 这 提议 .

但他厌恶新娘；他犹豫不决；他希望有时间考虑一下这个提议。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .
He would have been glad to consult his friends on such an occasion .
他 会 有 到过 高兴的 到 咨询 他的 朋友们 在 这样的 一个 场合 .

在这种情况下，他很乐意向朋友们请教。

“ [neɪ] , [neɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['əʊdiəs] ['feəri] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'mɜː(r)] , [ai] [rɪ'trækt] [maɪ] ['prɒmɪs] ;
“ Nay , nay , ” cried the odious fairy , “ if you demur , I retract my promise ;
“ 不 , 不 , ” 哭 这 令人厌恶的 仙女 , “ 如果 你 异议 , 我 缩回 我的 承诺 ;

“不，不，”可恶的仙女喊道，“如果你反对，我就收回我的承诺；

[ai][du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [fɔ:s] [maɪ] ['feɪvəz] [ɒn]['eni][mæn] .
I do not desire to force my favours on any man .
我 做 不是 欲望 到 力量 我的 恩惠 在 任何 男人 .

我并不想强迫任何男人接受我的好意。

[hɪə(r)] , [ju:; jʊ][maɪ] [ə'tendənts] , ([kraɪd][ʃi:; ʃi] , ['stæmpɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] ,) [let][maɪ] [mə'ʃi:n]
Here , you my attendants , (cried she , stamping with her foot ,) let my machine
这里 , 你 我的 服务员 , (哭 她 , 冲压 和 她 脚 ,) 让 我的 机器
[bi:; bi] ['drɪvn] [ʌp] ;
be driven up ;
是 驱动 向上 ;

来，我的侍从们，（她跺着脚喊道，）让我的机器开上来；

- , [kwi:n] [ɒv; əv] ['emɪt] , [ɪz][nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [kən'temptʃuəs] ['tri:tmənt] .
Barbacela , queen of Emmets , is not used to contemptuous treatment .
- , 女王 的 艾米特 , 是 不是 用过的 到 轻蔑的 治疗 .

埃米茨女王芭芭拉不习惯受到轻蔑的对待。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)]['spəʊkən][ðæn; ðən] her10
" She had no sooner spoken than her10
" 她 有 不 很快 说 比 her10

她话音刚落，她的10

['faɪəri] ['tʃæriət] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [sneɪlz] ;
fiery chariot appeared in the air , drawn by two snails ;
火热 战车 出现 在 这 空气 , 绘制 经过 二 蜗牛 ;

空中出现了一辆火红的战车，由两只蜗牛拉着；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][step][ɪn] ,
and she was just going to step in ,
和 她 曾是 只是 去 到 步 在 ,

她正准备介入，

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
when the prince reflected that now or never was the time to be in
什么时候 这 王子 反映 那 现在 或者 绝不 曾是 这 时间 到 是 在
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [maʊs] ;
possession of the white mouse ;
拥有 的 这 白色的 老鼠 ;

王子心想，现在是拥有白老鼠的最佳时机，时不我待；

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [ˌprɪn'ses] - , ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
and , quite forgetting his lawful princess Nanhoa , falling on his knees ,
和 , 相当 遗忘 他的 合法的 公主 - , 坠落 在 他的 膝盖 ,

于是，他完全忘记了自己合法的公主南霍亚，跪倒在地。

[hi:; hi] [im'plɔ:] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ræʃli] [rɪ'dʒektɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti] .
he implored forgiveness for having rashly rejected so much beauty .
他 恳求 饶恕 为了 拥有 贸然 拒绝 所以 很多 美丽 .

他恳求原谅自己鲁莽地拒绝了那么多美好的事物。

[ðɪs] [wel] - [taɪmd] ['kɒmplɪmənt] ['ɪnstəntli] [ə'pi:zd] [ðə; ði]['æŋgri]['feəri] .
This well - timed compliment instantly appeased the angry fairy .
这 出色地 - 定时 赞扬 即刻 安抚 这 生气的 仙女 .

这句恰到好处的赞美立刻平息了生气的小仙女。

[ʃi:; ʃi] [ə'fektɪd] [æn; ən] ['hɪdiəs] [lɪə(r)][ɒv; əv][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [baɪ]
She affected an hideous leer of approbation , and taking the young prince by
她 做作的 一个 可怕 斜视 的 赞许 , 和 采取 这 年轻的 王子 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

她装出一副令人作呕的赞许笑容，牵起年轻王子的手，

['kɒndʌktid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tə'geðə(r)][ɪn]
conducted him to a neighbouring church , where they were married together in
实施 他 到 一个 邻接 教会 ， 在哪里 他们 是 已婚 一起 在
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

她把他带到附近的一座教堂，他们很快就在那里结了婚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði] [prɪns] ,
As soon as the ceremony was performed , the prince ,
作为 很快 作为 这 仪式 曾是 执行 ， 这 王子 ，

仪式结束后，王子

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [maʊs] ,
who was to the last degree desirous of seeing his favourite mouse ,
WHO 曾是 到 这 最后的 程度 渴望 的 看到 他的 最喜欢的 老鼠 ，

他无比渴望见到自己最喜欢的老鼠，

[rɪ'maɪndid] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
reminded the bride of her promise .
提醒 这 新娘 的 她 承诺 .

提醒新娘履行她的承诺。

“ [tuː; tə] [kən'fes] [ə; eɪ] [truːθ] , [maɪ] [prɪns] , ” [kraɪd][ʃiː; ʃi] ,
“ To confess a truth , my prince , ” cried she ,
“ 到 承认 一个 真相 ， 我的 王子 ， ” 哭 她 ，

“我的王子，我要坦白一件事，”她喊道。

“ [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['veri] [waɪt] [maʊs] [juː; jʊ] [sɔː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
“ I myself am that very white mouse you saw on your wedding night in the royal
“ 我 我 是 那 非常 白色的 老鼠 你 锯 在 你的 婚礼 夜晚 在 这 皇家
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

“我就是你在新婚之夜在皇家寓所里看到的那只白老鼠。”

[ai] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [maʊs]
I now therefore give you your choice , whether you would have me a mouse
我 现在 所以 给 你 你的 选择 ， 无论 你 会 有 我 一个 老鼠
[baɪ] [deɪ] ,
by day ,
经过 天 ，

现在我把选择权交给你们，你们是否愿意让我白天做一只老鼠？

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [baɪ] [naɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [baɪ] [deɪ] .
and a woman by night , or a mouse by night , and a woman by day .
和 一个 女士 经过 夜晚 ， 或者 一个 老鼠 经过 夜晚 ， 和 一个 女士 经过 天 .

夜晚是女人，或者夜晚是老鼠，白天是女人。

” [ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][æn; ən] excellent11
” Though the prince was an excellent11
” 尽管 这 王子 曾是 一个 excellent11

“虽然王子是一位优秀的11

['kæzjʊɪst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ;
casuist , he was quite at a loss how to determine ;
诡辩家 ， 他 曾是 相当 在 一个 损失 如何 到 决定 ；

他是个诡辩家，完全不知道该如何判断；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [kæt] ,
but at last thought it most prudent to have recourse to a blue cat ,
但 在 最后的 想法 它 最多 谨慎 到 有 追索权 到 一个 蓝色的 猫 ，

但最终还是认为求助于一只蓝猫是最明智的选择。

[ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'mjuːzd] [hɪm]

that had followed him from his own dominions , and frequently amused him

那 有 随后 他 从 他的 自己的 领地 , 和 频繁地 觉得好笑 他

[wɪð] [ɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

with its conversation ,

和 它是 对话 ,

这些猫从他自己的领地一路跟随他，经常用它们的谈话逗他开心。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [əd'vaɪs] ;

and assisted him with its advice ;

和 协助 他 和 它是 建议 ;

并向他提供了建议；

[ɪn][fækt] [ðɪs] [kæt][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ˌprɪn'ses] - [hɜː'self] ,

in fact this cat was no other than the faithful Princess Nanhoa herself ,

在 事实 这 猫 曾是 不 其他 比 这 忠实 公主 - 她自己 ,

事实上，这只猫正是忠诚的南华公主本人。

[huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] .

who had shared with him all his hardships in this disguise .

WHO 有 共享 和 他 全部 他的 艰辛 在 这 伪装 .

他曾与他一起分担了伪装期间的所有苦难。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

By her instructions he was determined in his choice ; and returning to

经过 她 指示 他 曾是 决定 在 他的 选择 ; 和 返回 到

[ðə; ði][əʊld]['feəri] ,

the old fairy ,

这 老的 仙女 ,

他按照她的指示，下定决心做出选择；然后回到老仙女那里，

['pruːdntli] [əb'zɜːvd] , [ðæt] ,

prudently observed , that ,

谨慎地 观察到 , 那 ,

谨慎地观察到，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sensəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]

as she must have been sensible he had married her only for

作为 她 必须 有 到过 明智的 他 有 已婚 她 仅有的 为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

the sake of what she had ,

这 清酒 的 什么 她 有 ,

她肯定很明智，他娶她只是因为她拥有的东西。

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)]

and not for her personal qualifications , he thought it would , for

和 不是 为了 她 个人的 资格 , 他 想法 它 会 , 为了

['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ,

several reasons ,

一些 原因 ,

他认为，这并非因为她的个人能力，而是因为以下几个原因：

[biː; bi][məʊst] [kən'viːniənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['wʊmən][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [maʊs]

be most convenient if she continued a woman by day , and appeared a mouse

是 最多 方便的 如果 她 持续 一个 女士 经过 天 , 和 出现 一个 老鼠

[baɪ] [naɪt] .

by night .

经过 夜晚 .

如果她白天是女人，晚上变成老鼠，那就最方便了。

第12页。

[ðə; ði][əʊld]['feəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['gæləntri] ,
The old fairy was a good deal mortified at her husband's want of gallantry ,
这 老的 仙女 曾是 一个 好的 交易 羞愧难当 在 她 丈夫的 想 的 英勇 ,

老仙女对丈夫缺乏绅士风度感到非常羞愧。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kəm'plaɪ] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [spent] [ɪn] [ðə; ði][məʊst][pə'laɪt] [ə'mjuːzmənt] ,
though she was reluctantly obliged to comply ; the day was therefore spent in the most polite amusement ,
尽管 她 曾是 勉强 有义务 到 遵守 ; 这 天 曾是 所以 花费 在 这 最多 有礼貌的 娱乐 ,

尽管她不情愿，但还是不得不服从；因此，这一天是在最有礼貌的娱乐活动中度过的。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɑːft] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] .
the gentlemen talked , the ladies laughed , and were angry .
这 先生们 谈话 , 这 女士们 笑了 , 和 是 生气的 .

男人们交谈着，女人们欢笑着，也有人生气。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] happy12
At last the happy12
在 最后的 这 happy12

终于，快乐的12

[naɪt] [druː] [nɪə(r)] ; [ðə; ði] [bluː] [kæt] [stɪl] [stʌk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] ,
night drew near ; the blue cat still stuck by the side of its master ,
夜晚 画 靠近 ; 这 蓝色的 猫 仍然 卡住 经过 这 边 的 它是 掌握 ,

夜幕降临，蓝猫依然守在主人身边。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['braɪdl] [ə'pɑːtmənt] .
and even followed him to the bridal apartment .
和 甚至 随后 他 到 这 新娘 公寓 .

甚至还跟着他去了新婚公寓。

- ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɔːkjəˌpaɪnz] ,
Barbacela entered the chamber , wearing a train fifteen yards long , supported by porcupines ,
- 进入 这 房间 , 穿着 一个 火车 十五 码 长的 , 有 经过 豪猪 ,

巴尔巴塞拉走进房间，身穿一条十五码长的拖尾，由豪猪支撑着。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪ'set] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [dɪ'testəbl] .
and all over beset with jewels , which served to render her more detestable .
和 全部 超过 围困 和 珠宝 , 哪个 服务 到 使成为 她 更多的 可恨 .

她全身佩戴着珠宝，这反而使她更加令人厌恶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][bed][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
She was just stepping into bed to the prince , forgetting her promise ,
她 曾是 只是 步进 进入 床 到 这 王子 , 遗忘 她 承诺 ,

她正要走向王子的床，却忘记了自己的诺言。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
when he insisted on seeing her in the shape of a mouse .
什么时候 他 坚持 在 看到 她 在 这 形状 的 一个 老鼠 .

当他坚持要看到她变成老鼠的样子时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][nəʊ]['feəri][kæn; kən] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ; ['weəfɔː(r)] ,
She had promised , and no fairy can break her word ; wherefore ,
她 有 承诺 , 和 不 仙女 能 休息 她 单词 ; 因此 ,

她已经许诺了，没有哪个仙女能违背诺言；因此，

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
assuming the figure of the most beautiful mouse in the world ,
假设 这 数字 的 这 最多 美丽的 老鼠 在 这 世界 ,

假设自己是世界上最美丽的老鼠，

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
she skipped and played about with an infinity of amusement .
她 跳过 和 玩 关于 和 一个 无穷大 的 娱乐 .

她蹦蹦跳跳，玩得不亦乐乎。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,
The prince , in an agony of rapture ,
这 王子 , 在 一个 痛苦 的 狂喜 ,

王子欣喜若狂，

[wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [pleɪ] - ['feləʊ] [muːv] [ə; eɪ] [sləʊ] [dɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði]
was desirous of seeing his pretty play - fellow move a slow dance about the
曾是 渴望 的 看到 他的 漂亮的 玩 - 同伴 移动 一个 慢的 舞蹈 关于 这

[flɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋɪŋ] ;
floor to his own singing ;
地面 到 他的 自己的 歌唱 ;

他渴望看到他漂亮的玩伴伴着他的歌声在舞池中翩翩起舞；

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
he began to sing , and the mouse immediately to perform with the most
他 开始 到 唱歌 , 和 这 老鼠 立即地 到 履行 和 这 最多

['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
perfect knowledge of time ,
完美的 知识 的 时间 ,

他开始唱歌，老鼠立刻配合着唱了起来，对时间的把握堪称完美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [greɪs] , [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['grævəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'gæn] ,
and the finest grace , and greatest gravity imaginable ; it only began ,
和 这 最好的 优雅 , 和 最 重力 可以想象的 ; 它 仅有的 开始 ,

[fɔː(r); fə(r)] - ,
for Nanhoa ,
为了 - ,

还有那最优雅的气质，以及难以想象的庄重；这一切，对南霍亚来说才刚刚开始。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
who had long waited for the opportunity , in the shape of a cat ,
WHO 有 长的 等待 为了 这 机会 , 在 这 形状 的 一个 猫 ,

它一直等待着这个机会，而这个机会以猫的形象出现。

[fluː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] hundredth134
flew upon it instantly without remorse , and eating it up in the hundredth134
飞翔 之上 它 即刻 没有 悔恨 , 和 吃 它 向上 在 这 hundredth134

立刻毫不犹豫地扑了上去，第一百三十四口就把它吃光了。

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [brəʊk] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
part of a moment , broke the charm , and then resumed her natural
部分 的 一个 片刻 , 打破 这 魅力 , 和 然后 恢复 她 自然的
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

片刻之后，魅力消散，她又恢复了原本的身形。

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
The prince now found that he had all along been under the power of
这 王子 现在 成立 那 他 有 全部 沿着 到过 在下面 这 力量 的
[ɪn'tʃɑːntmənt] ;
enchantment ;
魅力 ;

王子这才发现自己一直都中了魔法；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [maʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fɪk'tɪʃəs] ,
that his passion for the white mouse was entirely fictitious ,
那 他的 热情 为了 这 白色的 老鼠 曾是 完全 虚拟 ,

他对白鼠的喜爱完全是虚构的。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ,
and not the genuine complexion of his soul ; he now saw ,
和 不是 这 真的 肤色 的 他的 灵魂 ; 他 现在 锯 ,

而不是他灵魂的真实面貌；他现在明白了，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] ['ɑːftə(r)] [maɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lɪbərəl] [ə'mjuːzmənt] ,
that his earnestness after mice was an illiberal amusement ,
那 他的 认真 后 小鼠 曾是 一个 非自由主义 娱乐 ,

他对老鼠的痴迷是一种不宽容的消遣。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][ræt] - ['kætʃə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] .
and much more becoming a rat - catcher than a prince .
和 很多 更多的 成为 一个 鼠 - 捕手 比 一个 王子 .

与其说是王子，不如说是捕鼠人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] [naʊ] [stɛərd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ; [hiː; hi] [begd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['pɑːd(ə)n]
All his meannesses now stared him in the face ; he begged the princess's pardon
全部 他的 卑鄙 现在 凝视 他 在 这 脸 ; 他 乞求 这 公主的 赦免
[æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
an hundred times .
一个 百 时代 .

他所有的卑鄙行径都暴露无遗；他向公主乞求了一百次原谅。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['veri] ['redɪli] [fə'geɪv] [hɪm] ; [ænd; ənd][bəuθ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pæləs] [æt; ət]
The princess very readily forgave him ; and both returning to their palace at
这 公主 非常 容易 原谅了 他 ; 和 两个都 返回 到 他们的 宫殿 在
- ,
Bonbobbin ,
- ,

公主欣然原谅了他；两人返回了他们在邦博宾的宫殿。

[lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rein] ['meni] [j'iəz] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ]
lived very happily together , and reigned many years , with all that wisdom , which
居住地 非常 快乐地 一起 , 和 统治 许多 年 , 和 全部 那 智慧 , 哪个
,
,
,

他们过着非常幸福的生活，统治了很多年，拥有着所有的智慧。

[baɪ][ðə; ði]['stɔːri] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [ɒv; əv] ; ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [baɪ]
by the story , they appear to have been possessed of ; perfectly convinced by
经过 这 故事 , 他们 出现 到 有 到过 拥有 的 ; 完美 确信 经过

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [əd'ventʃəz] ,
their former adventures ,
他们的 以前的 冒险 ,

从故事来看，他们似乎被某种力量附身了；他们完全被过去的冒险经历所蒙蔽。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [pleɪs] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn] ['traɪflz] [æt; ət] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,
that they who place their affections on trifles at first for amusement ,
那 他们 WHO 地方 他们的 情感 在 琐事 在 第一的 为了 娱乐 ,

那些起初将感情寄托于琐事以求消遣的人，

[wɪl] [faɪnd] [ðiːz] ['traɪflz] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [məʊst] ['sɪəriəs] [kən'sɜːn] .
will find these trifles at last become their most serious concern .
将要 寻找 这些 琐事 在 最后的 变得 他们的 最多 严肃的 忧虑 .

最终，他们会发现这些琐事变成了他们最严重的问题。

[peɪdʒ] - . -
Page 13 . 14
页 - . -

第 13.14 页

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['enviəs] [mæn] ,
ENVIOUS MAN ,
羡慕 男人 ,

嫉妒的人

[ænd; ənd]
AND
和

和

[hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['envid] .
HIM THAT HE ENVIED .
他 那 他 令人羡慕 .

他所嫉妒的那个人。

[ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊn] , [tuː] [p'ɜːsənz] [dwelt] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
In a considerable town , two persons dwelt next door to one another ;
在 一个 大量 镇 , 二 人 居住 下一个 门 到 一 其他 ;

在一个相当大的城镇里，两个人住在隔壁；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
one of them conceived such a violent hatred against the other ,
一 的 他们 构思 这样的 一个 暴力 仇恨 反对 这 其他 ,

其中一人对另一人怀有如此强烈的仇恨，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [heit] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɒf] ,
that he who was hated resolved to remove his dwelling farther off ,
那 他 WHO 曾是 憎恨 已解决 到 消除 他的 住宅 更远 离开 ,

那个被人憎恨的人决心将住所迁往更远的地方。

['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['neɪbɜːrz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kɔːz] [frɒm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] [ˌænɪ'mɒsəti] [dɪd] [ə'raɪz] ;
being persuaded that their being neighbours was the only cause from whence his animosity did arise ;
存在 被说服 那 他们的 存在 邻居 曾是 这 仅有的 原因 从 何处 他的 敌意 做过 出现 ;

他深信，他们之间的邻里关系是他产生敌意的唯一原因；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ˌnevəðə'les] ,
for though he had done him several pieces of service , he found , nevertheless ,
为了 尽管 他 有 完毕 他 一些 件 的 服务 , 他 成立 , 尽管如此 ,

虽然他曾为他做过几件事，但他仍然发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [səʊld] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪð] [wɒt] [gʊdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ,
that his hatred was nothing diminished ; therefore he sold his house , with what goods he had left ,
那 他的 仇恨 曾是 没有什么 减少 ; 所以 他 卖 他的 房子 , 和 什么 商品 他 有 左边 ,

他的仇恨丝毫未减；因此，他变卖了房子和剩下的所有财物。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] , -
and retired to the capital city of that kingdom , 15
和 退休 到 这 首都 城市 的 那 王国 , -

然后退隐到该王国的首都。15

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .
which was not far distant .
哪个 曾是 不是 远的 遥远 .

离这里并不远。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ;
He bought a little spot of ground which lay about half a league from the city ;
他 买 一个 小的 点 的 地面 哪个 躺 关于 一半 一个 联盟 从 这 城市 ;

他买下了一小块地，距离城市大约半里格；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] [kən'viːniənt] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['speɪʃəs] [kɔːt] ,
he had a house convenient enough , with a fine garden , and a pretty spacious court ,
他 有 一个 房子 方便的 足够的 , 和 一个 美好的 花园 , 和 一个 漂亮的 宽敞 法庭 ,

他拥有一栋位置便利的房子，带一个漂亮的花园和一个相当宽敞的庭院。

[weər'ɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [wel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [juːz] .
wherein was a deep well , which was not in use .
其中 曾是 一个 深的 出色地 , 哪个 曾是 不是 在 使用 .

其中有一口废弃的深井。

[ðə; ði] [ˈɒnɪst] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˈpɜːtʃəs] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [mʌŋks] [ˈhæbɪt] ,
The honest man , having made this purchase , put on a dervise's or monk's habit ,
这 诚实的 男人 , 拥有 制成 这 购买 , 放 在 一个 - 或者 僧侣的 习惯 ,

诚实的人买下这件东西后，便穿上了苦行僧或僧侣的服饰。

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [laɪf] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˈsevrəl] [selz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
to lead a retired life , and caused several cells to be made in the house ,
到 带领 一个 退休 生活 , 和 导致 一些 细胞 到 是 制成 在 这 房子 ,

为了过上退休生活，他下令在房子里建造几个牢房。

[weə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] ;
where , in a short time , he established a numerous society of dervises ;
在哪里 , 在 一个 短的 时间 , 他 已确立的 一个 很多的 社会 的 苦行僧 ;

在那里，他在很短的时间内建立了一个庞大的苦行僧团体；

[hiː; hi] [keɪm] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌblɪkli] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuː] ,
he came soon to be publicly known by his virtue ,
他 来了 很快 到 是 公开 已知 经过 他的 美德 ,

他很快就因品德高尚而闻名于世。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [ɒv; əv]
through which he acquired the esteem of a great many people , as well of
通过 哪个 他 获得 这 尊重 的 一个 伟大的 许多 人们 , 作为 出色地 的
[ðə; ði] [ˈkɒmən(ə)ltɪ] ,
the commonalty ,
这 共同性 ,

由此，他赢得了许多人，包括普通民众的尊敬。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
as of the chief of the city .
作为 的 这 首席 的 这 城市 .

作为该市的首领。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɒnəd] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] .
In short , he was extremely honoured and cherished by every one .
在 短的 , 他 曾是 极其 荣幸 和 珍爱 经过 每一个 一 .

总之，他深受大家的尊敬和爱戴。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ;
People came from afar to recommend themselves to his prayers ;
人们 来了 从 远方 到 推荐 他们自己 到 他的 祈祷 ;

人们从远方前来，恳求他为他们祈祷；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [ˈpʌblɪʃt] [wɒt] [ˈblesɪŋz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd]
and all those who came to live with him published what blessings they received
和 全部 那些 WHO 来了 到 居住 和 他 已发布 什么 祝福 他们 已收到
[θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] .
through his means .
通过 他的 方法 .

所有与他同住的人都宣扬了他们通过他所得到的祝福。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒnɪst] [mæn] [ˈhævɪŋ] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm]
The great reputation of this honest man having spread to the town from
这 伟大的 名声 的 这 诚实的 男人 拥有 传播 到 这 镇 从
[wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
whence he came ,
何处 他 来了 ,

这位诚实的人的美名远播至他所在的城镇，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈenviəs] [mæn] [səʊ] [mʌtʃ] to16
it touched the envious man so much to16
它 感动 这 羡慕 男人 所以 很多 to16

这深深触动了那个心怀嫉妒的男人。16

[ðə; ði] [kwɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'feəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ]
the quick , that he left his house and affairs , with a resolution to go
这 快的 , 那 他 左边 他的 房子 和 事务 , 和 一个 解决 到 去
[ænd; ənd] ['ruːɪn] [hɪm] .
and ruin him .
和 废墟 他 .

他迅速离开了家和一切事务，决心去毁了他。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] ,
With this intent he went to the new convent of dervises ,
和 这 意图 他 去 到 这 新的 修道院 的 苦行僧 ,

他怀着这个目的前往了新建的苦行僧修道院。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hed] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl]
of which his former neighbour was the head , who received him with all
的 哪个 他的 以前的 邻居 曾是 这 头 , WHO 已收到 他 和 全部
[ɪ'mædʒɪnəbl] ['təukənz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
imaginable tokens of friendship .
可以想象的 代币 的 友谊 .

其中他以前的邻居是负责人，用各种你能想象到的友好方式接待了他。

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ]
The envious man told him that he was come on purpose to communicate a
这 羡慕 男人 讲述 他 那 他 曾是 来 在 目的 到 交流 一个
['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm] ,
business of importance to him ,
商业 的 重要性 到 他 ,

那个心怀嫉妒的人告诉他，他是特意前来传达一件对他来说很重要的事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [bʌt; bət] [ɪn] ['praɪvət] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [meɪ] [hɪə(r)]
which he could not do but in private ; and in order that nobody may hear
哪个 他 可以 不是 做 但 在 私人的 ; 和 在 命令 那 无人 可能 听到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他只能私下进行，以免有人听到我们说话。

[let] [ˌjuː 'es] , [sez] [hiː; hi] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
let us , says he , take a walk in your court , and seeing night begins to
让 我们 , 说道 他 , 拿 一个 走 在 你的 法庭 , 和 看到 夜晚 开始 到
[drɔː] [ɒn] ,
draw on ,
画 在 ,

他说，不如我们到你的庭院里散散步吧，这时夜幕开始降临。

[kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [selz] .
command your dervises to retire to their cells .
命令 你的 苦行僧 到 退休 到 他们的 细胞 .

命令你的苦行僧们回到他们的牢房。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .
The head of the dervises did as he required .
这 头 的 这 苦行僧 做过 作为 他 必需的 .

苦行僧首领照他说的做了。

[wen] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] [gʊd] [mæn] ,
When the envious man saw that he was alone with this good man ,
什么时候 这 羡慕 男人 锯 那 他 曾是 独自的 和 这 好的 男人 ,

当那个心怀嫉妒的人看到自己和这个善良的人单独相处时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['erənd] , ['wɔːkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ,
he began to tell him his errand , walking side by side in the court ,
他 开始 到 告诉 他 他的 差事 , 步行 边 经过 边 在 这 法庭 ,

他一边在庭院里并肩而行，一边开始向他讲述自己的来意。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] ,
until he saw his opportunity ; and getting the good man near the brink of the well ,
直到 他 锯 他的 机会 ; 和 获得 这 好的 男人 靠近 这 边缘 的 这 出色地 ,

直到他找到机会；并将那位好人引到井边，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [θrʌst] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
he gave him a thrust , and pushed him into it ,
他 给予 他 一个 推力 , 和 推动 他 进入 它 ,

他猛地一推，把他推了进去。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [səʊ] ['wɪkɪd] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] .
without any body being witness to so wicked an action .
没有 任何 身体 存在 证人 到 所以 邪恶 一个 行动 .

竟然没有任何人目睹如此邪恶的行为。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] , [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
Having done this , he marched off immediately , got out at the gate of the convent ,
拥有 完毕 这 , 他 行军 离开 立即地 , 得到 出去 在 这 门 的 这 修道院 ,

做完这一切后，他立刻大步离开，从修道院门口走了出去。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] came17
without being known to any one , and came17
没有 存在 已知 到 任何 一 , 和 came17

不为人知，而且来了17

[həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;
home to his own house , well satisfied with his journey ;
家 到 他的 自己的 房子 , 出色地 使满意 和 他的 旅行 ;

回到家后，他对自己的旅程非常满意；

['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
being fully persuaded that the object of his hatred was no more in this world ;
存在 完全 被说服 那 这 目的 的 他的 仇恨 曾是 不 更多的 在 这 世界 ;

他完全确信自己憎恨的对象已经不在人世了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['haɪli] [mɪ'steɪkən] .
but he found himself highly mistaken .
但 他 成立 他自己 高度 错误 .

但他发现自己大错特错了。

[ðɪs] [əʊld] [wel] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['dʒiːniːz] ,
This old well was inhabited by fairies and genies ,
这 老的 出色地 曾是 有人居住的 经过 仙女 和 精灵 ,

这口古井里住着仙女和精灵，

[wɪtʃ] ['hæpənd] ['veri] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ;
which happened very luckily for the relief of the head of the convent ;
哪个 发生 非常 幸运的是 为了 这 宽慰 的 这 头 的 这 修道院 ;

这件事的发生非常幸运，使修道院院长得以脱身；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
for they received and supported him , and carried him to the bottom ,
为了 他们 已收到 和 有 他 ， 和 携带 他 到 这 底部 ，

因为他们接待了他，扶持了他，把他抬到了谷底。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] [hɜːt] .
so that he got no hurt .
所以 那 他 得到 不 伤害 .

所以他没有受伤。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
He perceived well enough that there was something extraordinary in his fall ,
他 感知 出色地 足够的 那 那里 曾是 某物 非凡的 在 他的 落下 ，

他敏锐地意识到，他的坠落非同寻常。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ˌweər'æz] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [felt]
which must otherwise have cost him his life ; whereas he neither saw nor felt
哪个 必须 否则 有 成本 他 他的 生活 ； 然而 他 两者都不 锯 也不 毛毡
['eni] [θɪŋ] .
any thing .
任何 事物 .

否则他必定会因此丧命；而他却什么也没看见，什么也没感觉到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [sed] ,
But he soon heard a voice , which said ,
但 他 很快 听到 一个 嗓音 ， 哪个 说 ，

但他很快听到一个声音说：

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ɒnɪst] [mæn] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [piːs]
“ Do you know what honest man this is to whom we have done this piece
“ 做 你 知道 什么 诚实的 男人 这 是 到 谁 我们 有 完毕 这 片
[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ?
of service ?
的 服务 ?

“你知道我们为之提供帮助的这位诚实的人是谁吗？”

” [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , “ [nəʊ] .
” Another voice answered , “ No .
” 其他 嗓音 回答 ， “ 不 .

另一个声音回答说：“不。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'plaɪd] , “ [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
” To which the first replied , “ Then I will tell you .
” 到 哪个 这 第一的 回复 ， “ 然后 我 将要 告诉 你 .

“那么我就告诉你。”第一个人回答说。

[ðɪs] [mæn] , [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] , [left] [ðə; ði] [taʊn]
This man , out of charity , the greatest that ever was known , left the town
这 男人 ， 出去 的 慈善机构 ， 这 最 那 曾经 曾是 已知 ， 左边 这 镇
[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ,
he lived in ,
他 居住地 在 ，

这个人出于博爱之心，做出了有史以来最伟大的善举，离开了自己居住的小镇。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
and has established himself in this place ,
和 有 已确立的 他自己 在 这 地方 ，

他已在此地站稳脚跟。

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd]
in hopes to cure one of his neighbours of the envy he had conceived
在 希望 到 治愈 一 的 他的 邻居 的 这 嫉妒 他 有 构思
[ə'genst] [hɪm] ;
against him ;
反对 他 ;

希望能消除邻居对他的嫉妒之心；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] , [ðæt] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] , [nɒt] ['eɪb(ə)l] to18
he has acquired such general esteem , that the envious man , not able to18
他 有 获得 这样的 一般的 尊重 , 那 这 羡慕 男人 , 不是 有能力的 to18

他赢得了如此广泛的尊重，以至于嫉妒他的人也无法……18

[ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] ['hɪðə(r)] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] ,
endure it , came hither on purpose to ruin him , which he had performed ,
忍受 它 , 来了 这里 在 目的 到 废墟 他 , 哪个 他 有 执行 ,

忍受这一切，故意来到这里毁了他，而他也确实做到了。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['ɒnɪst]
had it not been for the assistance which we have given this honest
有 它 不是 到过 为了 这 协助 哪个 我们 有 给定 这 诚实的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

若非我们帮助了这位诚实的人，

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
whose reputation is so great , that the sultan , who keeps his residence in the
谁 名声 是 所以 伟大的 , 那 这 苏丹 , WHO 保持 他的 住宅 在 这
['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ,
neighbouring city ,
邻接 城市 ,

他的声望如此之高，以至于居住在邻近城市的苏丹，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hɪz; ɪz]
was to pay him a visit tomorrow , and to recommend the princess , his
曾是 到 支付 他 一个 访问 明天 , 和 到 推荐 这 公主 , 他的
['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
daughter , to his prayers .
女儿 , 到 他的 祈祷 .

明天要去拜访他，并请他为他的女儿，也就是公主，祈祷。

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ɑːskt] , " [wɒt] [niːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [preə(r)z] ?
" Another voice asked , " What need had the princess of the dervise's prayers ?
" 其他 嗓音 问 , " 什么 需要 有 这 公主 的 这 - 祈祷 ?

另一个声音问道：“苦行僧公主为何需要祈祷？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
" To which the first answered , " You do not know , it seems ,
" 到 哪个 这 第一的 回答 , " 你 做 不是 知道 , 它 似乎 ,

“对此，第一个人回答说：‘看来你并不知道，’”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] ['dʒiːni] [meɪmuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
that she is possessed by Genie Maimoun , the son of Dimdim ,
那 她 是 拥有 经过 精灵 迈蒙 , 这 儿子 的 - ,

她被迪姆迪姆之子吉尼·迈蒙附身了。

[huː] [ɪz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
who is fallen in love with her .
WHO 是 倒下 在 爱 和 她 .

谁爱上了她。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wel] [haʊ] [ðɪs] [gʊd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
But I know well how this good head of the dervises may cure her ;
但 我 知道 出色地 如何 这 好的 头 的 这 苦行僧 可能 治愈 她 ;

但我很清楚这位善良的苦行僧首领会如何治好她；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
the thing is very easy , and I will tell it you .
这 事物 是 非常 简单的 , 和 我 将要 告诉 它 你 .

这件事很简单，我这就告诉你。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] ,
He has a black cat in his convent ,
他 有 一个 黑色的 猫 在 他的 修道院 ,

他在修道院里养了一只黑猫。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teɪl] ,
with a white spot at the end of her tail ,
和 一个 白色的 点 在 这 结尾 的 她 尾巴 ,

尾巴末端有一个白点，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ;
about the bigness of a small piece of English money ;
关于 这 大 的 一个 小的 片 的 英语 钱 ;

一小块英国货币的体积；

[let] [hɪm]['əʊnli] [pʊl] ['sev(ə)n] [heəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪt] [spɒt] , [bɜːn] [ðem; ðəm] ,
let him only pull seven hairs out of this white spot , burn them ,
让 他 仅有的 拉 七 头发 出去 的 这 白色的 点 , 烧伤 他们 ,

让他从这块白斑里拔出七根毛，烧掉。

[ænd; ənd] [sməʊk] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][biː; bi]['prez(ə)ntli] [kjʊəd] ,
and smoke the princess's head with the fume , she will not only be presently cured ,
和 抽烟 这 公主的 头 和 这 烟 , 她 将要 不是 仅有的 是 目前 治愈 ,

用这烟雾熏公主的头，她不仅会立刻痊愈，

[bʌt; bət][biː; bi][səʊ] ['seɪfli] [dɪ'lɪvəd] from19
but be so safely delivered from19
但 是 所以 安全 发表 from19

但可以安全地从19号运出

[meɪmuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
Maimoun , the son of Dimdim , that he will never dare to come near her a second time .
迈蒙 , 这 儿子 的 - , 那 他 将要 绝不 敢 到 来 靠近 她 一个 第二 时间 .

丁丁之子迈蒙发誓，他再也不敢靠近她第二次了。

” [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'membəd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniːz] ,
” The head of the dervises remembered every word of the discourse between the fairies and the genies ,
” 这 头 的 这 苦行僧 记得 每一个 单词 的 这 话语 之间 这 仙女 和 这 精灵 ,

“苦行僧首领记住了仙女和精灵之间对话的每一个字，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['saɪlənt] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] .
who were very silent all the night after .
WHO 是 非常 沉默的 全部 这 夜晚 后 .

之后的整个晚上，他们都非常沉默。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [wʌn] [θɪŋ] [frɒm; frəm]
The next morning , by break of day , when he could discern one thing from
这 下一个 早晨 ，经过 休息 的 天 ，什么时候 他 可以 辨别 一 事物 从
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，当他能够分辨事物的时候，

[ðə; ði] [wel] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] ,
the well being broken down in several places , he saw a hole ,
这 出色地 存在 破碎的 向下 在 一些 地方 ， 他 锯 一个 洞 ，

水井多处破损，他看到了一个洞。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [wɪð] [iːz] .
by which he crept out with ease .
经过 哪个 他 悄悄地爬 出去 和 舒适 .

他就这样轻松地溜了出去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː]
The other dervises , who had been seeking for him , were rejoiced to see
这 其他 苦行僧 ， WHO 有 到过 寻求 为了 他 ， 是 欣喜若狂 到 看
[hɪm] .
him .
他 .

其他一直在寻找他的苦行僧见到他都非常高兴。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][tuː; tə] [huːm]
He gave them a brief account of the wickedness of that man to whom
他 给予 他们 一个 简短的 帐户 的 这 邪恶 的 那 男人 到 谁
[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
he had given so kind a reception the day before ,
他 有 给定 所以 种类 一个 接待 这 天 前 ，

他简要地向他们讲述了前一天他热情接待的那个人的邪恶行径。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
and retired to his cell .
和 退休 到 他的 细胞 .

然后他回到了牢房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] [blæk] [kæt] ,
It was not long till the black cat ,
它 曾是 不是 长的 直到 这 黑色的 猫 ，

没过多久，那只黑猫……

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniːz][hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['diskɔːsiz]
of which the fairies and the genies had made mention in their discourses
的 哪个 这 仙女 和 这 精灵 有 制成 提到 在 他们的 论述
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ，

仙女和精灵们在前一天晚上的谈话中提到了这一点。

[keɪm] [tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] :
came to fawn upon her master , as she was accustomed to do :
来了 到 讨好 之上 她 掌握 ， 作为 她 曾是 习惯 到 做 :
[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
he took her up ,
他 采取 她 向上 ，

她像往常一样来讨好她的主人：他把她抱了起来，

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˈsev(ə)n] [heəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
and pulled seven hairs out of the white spot that was upon her tail ,
和 拉 七 头发 出去 的 这 白色的 点 那 曾是 之上 她 尾巴 ，

然后从她尾巴上的白斑处拔出了七根毛。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [juːz] , [wen] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] .
and laid them aside for his use , when occasion should serve .
和 铺设 他们 旁边 为了 他的 使用 ，什么时候 场合 应该 服务 .

他把它们留作日后需要时使用。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [haɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌltən] , -
The sun was not high , when the sultan , 20
这 太阳 曾是 不是 高的 ，什么时候 这 苏丹 ， -

太阳并不高，苏丹20

[huː] [wʊd] [liːv] [nəʊ] [miːnz] [ˌʌnˈtraɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tuː; tə]
who would leave no means untried that he thought could restore the princess to
WHO 会 离开 不 方法 未经尝试 那 他 想法 可以 恢复 这 公主 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [helθ] ,
her perfect health ,
她 完美的 健康 ，

他会不遗余力地尝试一切他认为能够使公主恢复健康的方法。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] .
arrived at the gate of the convent .
到达的 在 这 门 的 这 修道院 .

到达修道院门口。

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɡɑːdz] [tuː; tə] [hɔːlt] , [waɪlst] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɒfɪsəz] , [went]
He commanded his guards to halt , whilst he , with his principal officers , went
他 命令 他的 守卫 到 停止 ， 而 他 ， 和 他的 主要的 警官 ， 去
[ɪn] .
in .
在 .

他命令卫兵停止前进，然后他与主要军官一起进去了。

[ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] .
The dervises received him with profound respect .
这 苦行僧 已收到 他 和 深刻的 尊重 .

苦行僧们对他表示了由衷的敬意。

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [kɔːld] [ðeə(r)] [hed] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɡʊd] [ʃaɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
The sultan called their head aside , and said , “ Good Scheich , it may be ,
这 苏丹 称为 他们的 头 旁边 ， 和 说 ，“ 好的 谢希 ， 它 可能 是 ，

苏丹把他们的头叫到一边，说道：“谢赫，也许是这样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪðə(r)] . ”
you know already the cause of my coming hither . ”
你 知道 已经 这 原因 的 我的 未来 这里 . ”

你已经知道我来此的原因了。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈplaɪz] [hiː; hi] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] , “ [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [misˈteik] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Yes , sir , ” replies he , very gravely , “ if I do not mistake it ,
“ 是的 ， 先生 ， ” 回复 他 ， 非常 严重地 ，“ 如果 我 做 不是 错误 它 ，

“是的，先生，”他非常严肃地回答道，“如果我没记错的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɪtʃ] [prəuˈkjuə] [ðɪs] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt]
it is the disease of the princess which procures this honour that I have not
它 是 这 疾病 的 这 公主 哪个 采购 这 荣誉 那 我 有 不是
[dɪˈzɜːvd] . ”
deserved . ”
应得的 . ”

正是公主的疾病，才为我带来了这份我并不配得的荣誉。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] .
“ That is the very thing , ” replied the sultan .
“ 那 是 这 非常 事物 , ” 回复 这 苏丹 .

“正是如此,”苏丹回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [njuː] [laɪf] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [æz; əz][ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] ,
“ You will give me new life , if your prayers , as I hope they will ,
“ 你 将要 给 我 新的 生活 , 如果 你的 祈祷 , 作为 我 希望 他们 将要 ,

“如果你们的祈祷能够像我希望的那样，赐予我新生，那么，你们将会给我带来新的生命。”

[kæn; kən][prə'kjʊə(r)][maɪ] ['dɔːtərz] [helθ] . ”
can procure my daughter's health . ”
能 采购 我的 女儿的 健康 . ”

可以保障我女儿的健康。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , “ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]
“ Sir , ” said the good man , “ if your majesty will be pleased to let her
“ 先生 , ” 说 这 好的 男人 , “ 如果 你的 威严 将要 是 高兴 到 让 她
[kʌm] ['hɪðə(r)] ,
come hither ,
来 这里 ,

“陛下,”这位好心人说，“如果您愿意让她过来，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] , [θruː] [gɑːdz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['pɜːfɪkt]
I am in hopes , through God's assistance and favour , she shall return in perfect
我 是 在 希望 , 通过 神的 协助 和 偏爱 , 她 将 返回 在 完美的
[helθ] .
health .
健康 .

我衷心希望，在上帝的帮助和眷顾下，她能够完全康复归来。

” [ðə; ði] [prɪns] , [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ] , [sent] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
” The prince , transported with joy , sent immediately to fetch his daughter ,
” 这 王子 , 运输 和 喜悦 , 发送 立即地 到 拿来 他的 女儿 ,

王子欣喜若狂，立刻派人去接女儿。

[huː] ['veri] [suːn] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['juːnəks] , [bʌt; bət]
who very soon appeared with a numerous train of ladies and eunuchs , but
WHO 非常 很快 出现 和 一个 很多的 火车 的 女士们 和 太监 , 但
[mɑːskt] ,
masked ,
戴面具 ,

不久，他带着一大群女士和太监出现，但都戴着面具。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] was21
so that her face was21
所以 那 她 脸 was21

所以她的脸是21岁

[nɒt] [siːn] .
not seen .
不是 已见 .

未见。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːzd] [ə; eɪ] [pɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [held] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
The chief of the dervises caused a pall to be held over her head ,
这 首席 的 这 苦行僧 导致 一个 灵柩 到 是 握住 超过 她 头 ,

苦行僧首领命人用布幔盖住她的头，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [θrəʊn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
and he had no sooner thrown the seven tufts of hair upon the burning
和 他 有 不 很快 抛掷 这 七 簇绒 的 头发 之上 这 燃烧
[kəʊl] ,
coals ,
煤炭 ,

他刚把那七撮头发扔到燃烧的煤炭上,

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːni] [meɪmuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
but the genie Maimoun , the son of Dimdim , gave a great cry , without any
但 这 精灵 迈蒙 , 这 儿子 的 - , 给予 一个 伟大的 哭 , 没有 任何
[θɪŋ] ['biːɪŋ] [siːn] ,
thing being seen ,
事物 存在 已见 ,

但是,迪姆迪姆之子,精灵迈蒙,却什么也没看见,发出了一声巨响。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] ['lɪbəti] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [ɒf]
and left the princess at liberty ; upon which she took the veil from off
和 左边 这 公主 在 自由 ; 之上 哪个 她 采取 这 面纱 从 离开
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

于是她放走了公主;公主这才取下了脸上的面纱。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['seɪɪŋ] , “ [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [ænd; ənd] [huː]
and rose up to see where she was , saying , “ Where am I , and who
和 玫瑰 向上 到 看 在哪里 她 曾是 , 说 , “ 在哪里 是 我 , 和 WHO
[brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ?
brought me hither ?
带来 我 这里 ?

她站起身来看看自己身在何处,说道:“我在哪里?谁带我到这里来?”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['sʌltən] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]
” At these words the sultan , overcome with excess of joy , embraced his
” 在 这些 字 这 苏丹 , 克服 和 过量的 的 喜悦 , 拥抱 他的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

苏丹听了这话,欣喜若狂,紧紧拥抱了他的女儿。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hændz] ,
and kissed her eyes ; he also kissed the chief of the dervises ' hands ,
和 亲吻 她 眼睛 ; 他 还 亲吻 这 首席 的 这 苦行僧 - 双手 ,

他吻了她的眼睛;他还吻了苦行僧首领的手。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , “ [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,
and said to his officers , “ Tell me your opinion ,
和 说 到 他的 警官 , “ 告诉 我 你的 观点 ,

他对他的军官们说:“告诉我你们的意见,

[wɒt] [rɪ'wɔːd] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːv] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [kjʊəd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
what reward does he deserve who has thus cured my daughter ?
什么 报酬 做 他 应得 WHO 有 因此 治愈 我的 女儿 ?

他治好了我的女儿,他应该得到怎样的奖赏?

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , “ [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] . ”
” They all cried , “ He deserves her in marriage . ”
” 他们 全部 哭 , “ 他 值得 她 在 婚姻 . ”

他们都哭着说:“他配得上她。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [θɔːts] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
“ That is what I had in my thoughts , ” said the sultan ,
“ 那 是 什么 我 有 在 我的 想法 , ” 说 这 苏丹 ,

“我当时也是这么想的，”苏丹说道。

“ [ænd; ənd][ai] [meɪk] [hɪm][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] .
“ and I make him my son - in - law from this moment .
“ 和 我 制作 他 我的 儿子 - 在 - 法律 从 这 片刻 .

“从现在起，我正式接纳他为我的女婿。”

” [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [praɪm] ['viːziːr] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [kən'fəːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] .
” Some time after , the prime visier died , and the sultan conferred the place on the dervise .
” 一些 时间 后 , 这 主要的 维西尔 死亡 , 和 这 苏丹 授予 这 地方 在 这 苦行僧 .

“不久之后，首席大臣去世了，苏丹将这个职位授予了苦行僧。”

[ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eəz] - [meɪl] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
The sultan himself died without heirs - male ; upon which the religious orders and the militia gathered together ,
这 苏丹 他自己 死亡 没有 继承人 - 男性 ; 之上 哪个 这 宗教 订单 和 这 民兵 聚集 一起 ,

苏丹去世时没有男性继承人；于是宗教团体和民兵聚集起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] man22
and the honest man22
和 这 诚实的 man22

以及诚实的人22

[wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] ['sʌltən] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] .
was declared and acknowledged sultan by general consent .
曾是 声明 和 已确认 苏丹 经过 一般的 同意 .

经普遍同意，被宣布为苏丹并予以承认。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
The honest dervise being mounted on the throne of his father - in - law ,
这 诚实的 苦行僧 存在 安装 在 这 王座 的 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

诚实的苦行僧坐在岳父的王位上，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] ,
as he was one day in the midst of his courtiers upon a march ,
作为 他 曾是 一 天 在 这 中间 的 他的 朝臣 之上 一个 行进 ,

有一天，他正和朝臣们一起行军，

[hiː; hi] [i'spai] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [stʊd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,
he espied the envious man among the crowd of people that stood as he passed along ,
他 窥视 这 羡慕 男人 之中 这 人群 的 人们 那 站立 作为 他 通过了 沿着 ,

他路过时，瞥见人群中有个心怀嫉妒的人。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪm] , ['wɪspəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] [ðʌs] :
and calling one of his visiers that attended him , whispered him in the ear thus :
和 呼叫 一 的 他的 维西尔斯 那 参加 他 , 低声说道 他 在 这 耳朵 因此 :

他叫来一个侍从，在他耳边低语道：

“ [gəʊ] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)n]
“ Go , bring me that man you see there , but take care you do not frighten
“ 去 , 带来 我 那 男人 你 看 那里 , 但 拿 关心 你 做 不是 吓唬
[hɪm] .
him .
他 .

“去，把那边那个人带给我，但是小心别吓到他。”

” [ðə; ði][ˈviːziːr] [əuˈbei] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈenviəs] [mæn][wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
” The visier obeyed ; and when the envious man was brought into his
” 这 维西尔 服从 ; 和 什么时候 这 羡慕 男人 曾是 带来 进入 他的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“探子遵命而行；当那心怀嫉妒的人被带到他面前时，

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [sed] , “ [frend] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
the sultan said , “ Friend , I am extremely glad to see you .
这 苏丹 说 , “ 朋友 , 我 是 极其 高兴的 到 看 你 .

苏丹说：“朋友，见到你我非常高兴。”

” [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] , “ [gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] , ” [sez] [hiː; hi] ,
” Upon which he called an officer , “ Go immediately , ” says he ,
” 之上 哪个 他 称为 一个 官 , “ 去 立即地 , ” 说道 他 ,

于是他叫来一名军官，说道：“立刻去。”

“ [ænd; ənd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðɪs] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtreʒəri] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv]
“ and cause to be paid this man out of my treasury one hundred pieces of
“ 和 原因 到 是 有薪酬的 这 男人 出去 的 我的 财政部 一 百 件 的
[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;

“并从我的国库中支付给这个人一百块金子；

[let] [hɪm] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ˈtwenti] [ləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈmɜːtʃəndaɪs] [ɪn][maɪ][stɔː(r)] - [ˈhaʊzɪz] ,
let him have also twenty load of the richest merchandise in my store - houses ,
让 他 有 还 二十 加载 的 这 最富有的 商品 在 我的 店铺 - 房屋 ,

还让他取走我仓库里二十车最上等的货物，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [gɑːd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and a sufficient guard to conduct him to his house .
和 一个 充足的 警卫 到 执行 他 到 他的 房子 .

并配备足够的警卫护送他回家。

” [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] , [hiː; hi][bɪd][ðə; ði] [ˈenviəs] [mæn]
” After he had given this charge to the officer , he bid the envious man
” 后 他 有 给定 这 收费 到 这 官 , 他 出价 这 羡慕 男人
[ˌfeəˈwel] ,
farewell ,
告别 ,

“他把这项任务交给那名军官后，便向那个心怀嫉妒的人告别了。”

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] . -
and proceeded on his march . 23
和 继续 在 他的 行进 . -

然后他继续行军。23

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri]
STORY
故事

故事

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['gəʊldən] [hed] .
GOLDEN HEAD .
金的 头 .

金头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ðæt] [tɒm] [tuː] - ['ʃuːz] [went] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It is generally known , that Tom Two - Shoes went to sea when he was a
它 是 一般来说 已知 , 那 汤姆 二 - 鞋 去 到 海 什么时候 他 曾是 一个
['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
very little boy ,
非常 小的 男生 ,

众所周知，汤姆两只鞋很小的时候就出海航行了。

[ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri]
and very poor ; and that he returned a very great man , and very
和 非常 贫穷的 ; 和 那 他 返回 一个 非常 伟大的 男人 , 和 非常
[rɪtʃ] ;
rich ;
富有的 ;

他非常贫穷；回来后却成了一位非常伟大、非常富有的人；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [welθ] [bʌt; bət][hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
but no one knows how he acquired so much wealth but himself and a few
但 不 一 知道 如何 他 获得 所以 很多 财富 但 他自己 和 一个 很少
[frendz] .
friends .
朋友们 .

除了他自己和几个朋友之外，没有人知道他是如何积累起如此巨额财富的。

['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
After Tom had been at sea some years ,
后 汤姆 有 到过 在 海 一些 年 ,

汤姆在海上漂泊了几年之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
he was unfortunately cast away on that part of Africa inhabited by the
他 曾是 很遗憾 投掷 离开 在 那 部分 的 非洲 有人居住的 经过 这
['hɒtəntɒt] .
Hottentots .
霍屯督人 .

不幸的是，他被遗弃在了霍屯督人居住的非洲地区。

[hɪə(r)][hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɒtəntɒt] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
Here he met with a strange book , which the Hottentots did not understand ,
这里 他 遇见 和 一个 奇怪的 书 , 哪个 这 霍屯督人 做过 不是 理解 ,

在这里，他遇到了一本奇怪的书，霍屯督人看不懂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['prestə] [dʒɒnz] ['kʌntri] ; -
and which gave him some account of Prester John's country ; 24
和 哪个 给予 他 一些 帐户 的 普雷斯特 约翰的 国家 ; -

并让他对约翰长老的故乡有了一些了解；24

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
and being a lad of great curiosity and resolution , he determined to see it ;
和 存在 一个 小伙子 的 伟大的 好奇心 和 解决 ， 他 决定 到 看 它 ；

他生性好奇，意志坚定，决心要亲眼看看；

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [teim] ,
accordingly he set out on the pursuit , attended by a young lion , which he had tamed ,
因此 他 放 出去 在 这 追逐 ， 参加 经过 一个 年轻的 狮子 ， 哪个 他 有 驯服 ，

于是他便出发追赶，身边跟着一头他驯服的小狮子。

[ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
and made so fond of him , that he followed him like a dog ,
和 制成 所以 喜爱 的 他 ， 那 他 随后 他 喜欢 一个 狗 ，

他非常喜欢他，像狗一样跟着他。

[ænd; ənd] [əuˈbei] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ;
and obeyed all his commands ;
和 服从 全部 他的 命令 ；

并服从了他的所有命令；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ;
and indeed it was happy for him that he had such a companion ;
和 的确 它 曾是 快乐的 为了 他 那 他 有 这样的 一个 伴侣 ；

他确实很高兴有这样一位伴侣；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [leɪ] [θruː] [lɑːdʒ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪld] [biːsts] ,
for , as his road lay through large woods and forests , that were full of wild beasts ,
为了 ， 作为 他的 路 躺 通过 大的 树林 和 森林 ， 那 是 满的 的 荒野 野兽 ，

因为他要走的路要穿过大片森林，那里到处都是野兽，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈhæbətənt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [suːn] [stɑːvd] [ɔː(r)] [tɔːn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ,
and without inhabitants , he must have been soon starved or torn in pieces ,
和 没有 居民 ， 他 必须 有 到过 很快 饥饿 或者 撕裂 在 件 ，

由于没有居民，他很快就会被饿死或撕成碎片。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [bəuθ] [fed] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] .
had he not been both fed and protected by this noble animal .
有 他 不是 到过 两个都 美联储 和 受保护 经过 这 高贵 动物 .

如果不是这只高贵的动物喂养和保护他，他该有多好。

[tɒm] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [tuː] [gʌnz] , [ə; eɪ] [sɔːd] ,
Tom had provided himself with two guns , a sword ,
汤姆 有 假如 他自己 和 二 枪支 ， 一个 剑 ，

汤姆给自己准备了两支枪、一把剑，

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpaʊdə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈkæri] : [wɪð] [ðiːz] [ɑːmz] ,
and as much powder and ball as he could carry : with these arms ,
和 作为 很多 粉末 和 球 作为 他 可以 携带 ： 和 这些 武器 ，

以及他能携带的所有火药和弹丸：凭借这些武器，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [fuːd] ;
and such a companion , it was mighty easy for him to get food ;
和 这样的 一个 伴侣 ， 它 曾是 强大的 简单的 为了 他 到 得到 食物 ；

有了这样的同伴，他很容易就能弄到食物；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðiːz] [waɪld][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [siːn]
for the animals in these wild and extensive forests , having never seen
为了 这 动物 在 这些 荒野 和 广泛的 森林 , 拥有 绝不 已见
[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,
the effects of a gun ,
这 效果 的 一个 枪 ,

对于生活在这些广袤荒野森林中的动物来说，它们从未见过枪支的威力。

['redɪli] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪən] , [huː] ['hʌntɪd] [ɒn][wʌn][saɪd] , [tuː; tə] [tɒm] , [huː] ['hʌntɪd] [ɒn]
readily ran from the lion , who hunted on one side , to Tom , who hunted on
容易 跑 从 这 狮子 , WHO 猎杀 在 一 边 , 到 汤姆 , WHO 猎杀 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

他立刻从一边狩猎的狮子身边跑开，跑向另一边狩猎的汤姆。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] , [ɔː(r)] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;
so that they were either caught by the lion , or shot by his master ;
所以 那 他们 是 任何一个 捕捉 经过 这 狮子 , 或者 射击 经过 他的 掌握 ;

因此，他们要么被狮子抓住，要么被狮子的主人射杀；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [mætʃ] , [ænd; ənd]
and it was pleasant enough , after a hunting - match , and
和 它 曾是 令人愉快的 足够的 , 后 一个 打猎 - 匹配 , 和

狩猎比赛结束后，这感觉相当不错。

the25
the25
the25

25

[miːt] [wɒz; wəz] [drest] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
meat was dressed , to see how cheek by jowl they sat down to dinner .
肉 曾是 穿着 , 到 看 如何 脸颊 经过 面颊 他们 卫星 向下 到 晚餐 .

肉被处理好，看看他们是如何肩并肩地坐下来吃饭的。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][juː'təʊpiə] ,
When they came to the land of Utopia ,
什么时候 他们 来了 到 这 土地 的 乌托邦 ,

当他们来到乌托邦这片土地时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪ'rektɪd] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] ,
he discovered the statue of a man erected on an open plain ,
他 发现 这 雕像 的 一个 男人 竖立 在 一个 打开 清楚的 ,

他发现一尊竖立在开阔平原上的男子雕像，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] : " [ɒn] [meɪ] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen]
which had this inscription on the pedestal : " On May - day in the morning , when
哪个 有 这 题词 在 这 座 : " 在 可能 - 天 在 这 早晨 , 什么时候
[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ,
the sun rises ,
这 太阳 上升 ,

底座上刻着这样的铭文："五朔节清晨，当太阳升起之时，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][gəʊld] .
I shall have a Head of Gold .
我 将 有 一个 头 的 金子 .

我要一个金头像。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv]['eɪprəl] , [hiː; hi][steɪd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]
" As it was now the latter end of April , he staid to see this wonderful
" 作为 它 曾是 现在 这 后者 结尾 的 四月 ， 他 稳重 到 看 这 精彩的
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ；

“当时已是四月下旬，他留下来见证了这一奇妙的变化；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
and , in the mean time ,
和 ， 在 这 意思是 时间 ，

与此同时，

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃepəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ['biːɪŋ]
inquiring of a poor shepherd what was the reason of the statue being
查询 的 一个 贫穷的 牧羊人 什么 曾是 这 原因 的 这 雕像 存在
[ɪ'rektɪd] [ðeə(r)] ,
erected there ,
竖立 那里 ，

向一位贫穷的牧羊人询问为何在那里竖立这座雕像，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] ,
and with that inscription , he was informed ,
和 和 那 题词 ， 他 曾是 知情的 ，

他从碑文中得知：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [ʌp] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][æn; ən][ə'reɪbiən] [fə'lɒsəfə(r)] ,
that it was set up many years ago by an Arabian philosopher ,
那 它 曾是 放 向上 许多 年 前 经过 一个 阿拉伯 哲学家 ，

它是多年前由一位阿拉伯哲学家创立的。

[huː] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [frend] , [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]
who travelled all the world over in search of a real friend , that he lived
WHO 旅行 全部 这 世界 超过 在 搜索 的 一个 真实的 朋友 ， 那 他 居住地
[wɪð] ,
with ,
和 ，

他周游世界，寻找一位真正的朋友，并与他一起生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd][ɒv; əv] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði][nekst] ['maʊntən] ;
and was extremely fond of , a great man who inhabited the next mountain ;
和 曾是 极其 喜爱 的 ， 一个 伟大的 男人 WHO 有人居住的 这 下一个 山 ；

他非常喜欢住在隔壁山上的那位伟人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒn][sʌm; səm][ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
but that on some occasion they quarrelled , and the philosopher , leaving the
但 那 在 一些 场合 他们 争吵 ， 和 这 哲学家 ， 离开 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ，

但后来他们发生了争吵，哲学家离开了山，

[rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] ['stætʃuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd]
retired into the plain , where he erected this statue with his own hands , and
退休 进入 这 清楚的 ， 在哪里 他 竖立 这 雕像 和 他的 自己的 双手 ， 和
[suːn] ['ɑːftə(r)][daɪd] .
soon after died .
很快 后 死亡 .

他隐居到平原上，亲手竖立了这座雕像，不久便去世了。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [liːgz] [raʊnd] [keɪm] [ðeə(r)]
To this he added , that all the people for many leagues round came there
到 这 他 额外 , 那 全部 这 人们 为了 许多 联赛 圆形的 来了 那里
every26
every26
every26

他还补充说，许多联赛的球员每26分钟都会来这里。

[meɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stəʊn] [hed] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊld] .
May morning , expecting to see the stone head turned to gold .
可能 早晨 , 期待 到 看 这 石头 头 转向 到 金子 .

五月清晨，期待看到石头头像变成黄金。

[tɒm] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,
Tom got up very early on the first of May to behold this amazing change ,
汤姆 得到 向上 非常 早期的 在 这 第一的 的 可能 到 看哪 这 惊人的 改变 ,

5月1日那天，汤姆很早就起床，亲眼目睹了这惊人的变化。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
and when he came near the statue , he saw a number of people ,
和 什么时候 他 来了 靠近 这 雕像 , 他 锯 一个 数字 的 人们 ,

当他走近雕像时，他看到许多人，

[huː] [ɔːl] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
who all ran away from him in the utmost consternation ,
WHO 全部 跑 离开 从 他 在 这 极致 惊愕 ,

所有人都惊恐万分地逃离了他。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['laɪən] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] [læp] - [dɒg] .
having never before seen a lion follow a man like a lap - dog .
拥有 绝不 前 已见 一个 狮子 跟随 一个 男人 喜欢 一个 膝 - 狗 .

他以前从未见过狮子像宠物狗一样跟着人。

['biːɪŋ] [ðʌs] [left] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðen] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [rɪ'splendənt]
Being thus left alone , he fixed his eyes on the sun , then rising with resplendent
存在 因此 左边 独自的 , 他 固定的 他的 眼睛 在 这 太阳 , 然后 上升 和 灿烂
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

于是他独自一人，目光投向冉冉升起的太阳，那太阳正散发着耀眼的光芒。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn]
and afterwards turned to the statue , but could see no change in the stone
和 然后 转向 到 这 雕像 , 但 可以 看 不 改变 在 这 石头
. — “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
. — “ Surely ,
. — “ 一定 ,

随后他转向雕像，却发现石头没有任何变化。“当然，

” [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['mɪstɪkl] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] !
” says he to himself , “ there is some mystical meaning in this !
” 说道 他 到 他自己 , “ 那里 是 一些 神秘 意义 在 这 !

“这其中一定蕴含着某种神秘的意义！”他自言自语道。

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] , [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl]
This inscription must be an ænigma , the hidden meaning of which I will
这 题词 必须 是 一个 谜 , 这 隐 意义 的 哪个 我 将要
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ;
endeavour to find ;
努力 到 寻找 ;

这块铭文一定是一个谜，我将努力找出它隐藏的含义；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊld] .
for a philosopher never would expect a stone to be turned to gold .
为了 一个 哲学家 绝不 会 预计 一个 石头 到 是 转向 到 金子 .

哲学家绝不会指望石头变成金子。

” [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
” Accordingly he measured the length of the shadow ,
” 因此 他 测量 这 长度 的 这 阴影 ,

于是他量了量影子的长度，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː] [geɪv] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
which the statue gave on the ground by the sun shining on it ,
哪个 这 雕像 给予 在 这 地面 经过 这 太阳 灼灼 在 它 ,

阳光照射在雕像上，使其倒在地上。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [fel] ; [ðen] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːpnəs] ,
and marked that particular part where the head fell ; then getting a chopness ,
和 标记 那 特别的 部分 在哪里 这 头 跌倒 ; 然后 获得 一个 切块 ,

并标记出头部掉落的那个特定部位；然后进行切割，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [tʃest] , [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] , -
a thing like a spade , and digging , he discovered a copper chest , full of gold , 27
一个 事物 喜欢 一个 铲 , 和 挖掘 , 他 发现 一个 铜 胸部 , 满的 的 金子 , -

他用类似铁锹的东西挖土，发现了一个铜箱，里面装满了黄金。27

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [ðaɪ] [wɪt] , [əʊ][mæn] !
with this inscription engraved on the lid of it , “ Thy wit , oh man !
和 这 题词 刻 在 这 盖 的 它 , “ 你的 有 , 哦 男人 !

盖子上刻着这样一段话：“你的智慧啊，我的天哪！”

[huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [hæθ] [dis'kləuz] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['gəʊldən] [hed] .
whoever thou art , hath disclosed the ænigma , and discovered the Golden Head .
谁 你 艺术 , 有 披露 这 谜 , 和 发现 这 金的 头 .

无论你是谁，你都已揭开谜团，发现了金头。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɪzdəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [ðæt] [gəʊld] ,
Take it and use it : but use it with wisdom ; for know , that Gold ,
拿 它 和 使用 它 : 但 使用 它 和 智慧 ; 为了 知道 , 那 金子 ,

拿去用吧，但要明智地使用它；因为要知道，黄金，

['prɒpəli] [ɪm'plɔɪd] , [meɪ] [dɪ'spens] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ; [bʌt; bət] [wen] [hɔːd] [ʌp] ,
properly employed , may dispense blessings , and promote the happiness of mortals ; but when hoarded up ,
适当地 受雇 , 可能 分配 祝福 , 和 推动 这 幸福 的 凡人 ; 但 什么时候 囤积 向上 ,

妥善运用，可造福世人，增进幸福；但若囤积起来，

[ɔː(r)] [ˌmɪsə'plaɪd] , [ɪz][bʌt; bət] [træʃ] , [ðæt] [meɪks] [mæn'kaɪnd] ['mɪzrəbl] .
or misapplied , is but trash , that makes mankind miserable .
或者 误用 , 是 但 垃圾 , 那 制作 人类 悲惨的 .

如果使用不当，就只是垃圾，只会给人类带来痛苦。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənt] , [huː] [hɪd] [hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ;
Remember the unprofitable servant , who hid his talent in a napkin ;
记住 这 无利可图 仆人 , WHO 隐藏 他的 天赋 在 一个 餐巾 ;

记住那个无用的仆人，他把自己的才干藏在餐巾里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒflɪgət] [sʌn] [huː] ['skwɒndəd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð] [ðə; ði]
and the profligate son who squandered away his substance , and fed with the
和 这 挥霍无度 儿子 WHO 挥霍 离开 他的 物质 , 和 美联储 和 这
[swaɪn] .
swine .
猪 .

还有那个挥霍无度的儿子，他浪费了自己的财产，还与猪为食。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [gɒt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hed] , [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [miːn] ; [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]
As thou hast got the Golden Head , observe the Golden Mean ; be good , and
作为 你 哈斯特 得到 这 金的 头 , 观察 这 金的 意思是 ; 是 好的 , 和
[biː; bi] ['hæpi] .
be happy .
是 快乐的 .

既然你拥有金脑袋，就应该遵循中庸之道；行善，快乐。

” [ðɪs] ['les(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
” This lesson , coming as it were from the dead ,
” 这 课 , 未来 作为 它 是 从 这 死的 ,

“这堂课，仿佛是从死者口中传来，

[strʌk] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ,
struck him with such an awe and reverence for piety and virtue ,
击 他 和 这样的 一个 敬畏 和 尊敬 为了 虔诚 和 美德 ,

这件事让他对虔诚和美德充满了敬畏和崇敬。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [hiː; hi] [niːld] [daʊn] ,
that before he removed the treasure , he kneeled down ,
那 前 他 已移除 这 宝藏 , 他 跪着 向下 ,

在取出宝物之前，他跪了下来。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] , [dʒʌst]
and earnestly and fervently prayed that he might make a prudent , just
和 切实 和 热切地 祈祷 那 他 可能 制作 一个 谨慎 , 只是
[ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and proper use of it .
和 恰当的 使用 的 它 .

并恳切地祈祷他能谨慎、公正、正确地使用它。

[hiː; hi] [ðen] [kən'veɪd] [ðə; ði] [tʃest] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪz] [nɒt]
He then conveyed the chest away ; but how he got it to England is not
他 然后 传递 这 胸部 离开 ; 但 如何 他 得到 它 到 英格兰 是 不是
[nəʊn] .
known .
已知 .

然后他将箱子运走了；但他是如何把箱子运到英国的，至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ɪm'prɒpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , to28
It may not be improper , however , in this place , to28
它 可能 不是 是 不当 , 然而 , 在 这 地方 , to28

然而，在这个地方，这样做或许并无不妥，28

[gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hɪd] [ðɪs] ['treʒə(r)] ,
give the reader some account of the philosopher who hid this treasure ,
给 这 读者 一些 帐户 的 这 哲学家 WHO 隐藏 这 宝藏 ,

向读者介绍一下藏匿这件宝藏的哲学家。

[ænd; ənd] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['riːəl] [frend] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and took so much pains to find a true and real friend to enjoy it .
和 采取 所以 很多 疼痛 到 寻找 一个 真的 和 真实的 朋友 到 享受 它 .

而且费尽心思才找到一个真正的朋友来享受这一切。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['venəreɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn]
As Tom had reason to venerate his memory , he was very particular in
作为 汤姆 有 原因 到 崇敬 他的 记忆 ， 他 曾是 非常 特别的 在
[hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] ,
his inquiry ,
他的 询问 ，

由于汤姆有理由敬重他的遗志，所以他在询问时非常仔细。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] :
and had this character of him :
和 有 这 特点 的 他 ：

他具有以下性格特征：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [treɪd] ; [ðæt] [hiː; hi]
That he was a man well acquainted with nature and with trade ; that he
那 他 曾是 一个 男人 出色地 熟人 和 自然 和 和 贸易 ； 那 他
[wɒz; wəz] ['paɪəs] ,
was pious ,
曾是 虔诚的 ，

他精通自然和贸易；他虔诚敬畏上帝。

['frendli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['æfəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd]
friendly , and of a sweet and affable disposition ; that he had acquired
友好的 ， 和 的 一个 甜的 和 和蔼可亲 处置 ； 那 他 有 获得
[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['kɒmɜːs] ,
a fortune by commerce ,
一个 财富 经过 商业 ，

他为人友善，性情温和亲切；他通过经商积累了财富。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , [hiː; hi] ['trævld] [θruː] [ə'reɪbiə] , ['pɜːʃə] ,
and having no relation to leave it to , he travelled through Arabia , Persia ,
和 拥有 不 关系 到 离开 它 到 ， 他 旅行 通过 阿拉伯 ， 波斯 ，

由于没有亲人可以留下遗产，他便游历了阿拉伯、波斯等地。

['ɪndiə] , ['lɪbiə] , [ænd; ənd] [juː'təʊpiə] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] .
India , Lybia , and Utopia , in search of a real friend .
印度 ， 利比亚 ， 和 乌托邦 ， 在 搜索 的 一个 真实的 朋友 .

印度、利比亚和乌托邦，寻找真正的朋友。

[ɪn] [ðɪs] [pə'sjuːt] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
In this pursuit he found several , with whom he had exchanged good offices ,
在 这 追逐 他 成立 一些 ， 和 谁 他 有 交换 好的 办公室 ，

在此过程中，他找到了几个人，并与他们交换了帮助。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [fluː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪflz]
and who were polite and obliging ; but they often flew off for trifles
和 WHO 是 有礼貌的 和 乐于助人 ； 但 他们 经常 飞翔 离开 为了 琐事
,
,
，

他们彬彬有礼，乐于助人；但他们常常为鸡毛蒜皮的小事飞走。

[ɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðeə(r)]
or as soon as he pretended to be in distress , and requested their
或者 作为 很快 作为 他 假装 到 是 在 痛苦 ， 和 请求 他们的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ，

或者，只要他假装遇到困难，请求他们的帮助，

[hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪfɪkəltɪz] .
had left him to struggle with his own difficulties .
有 左边 他 到 斗争 和 他的 自己的 困难 .

让他独自面对自己的困难。

[səʊ] [truː] [ɪz] [ðæt] ['kɒpi] [ɪn] ['aʊə(r)] [bʊks] , [wɪtʃ] [sez] , “ [əd'vɜːsəti] [ɪz] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
So true is that copy in our books , which says , “ Adversity is the touchstone of friendship .
所以 真的 是 那 复制 在 我们的 图书 , 哪个 说道 , “ 逆境 是 这 试金石 的 友谊 .

我们书中的这句话说得一点没错：“逆境是友谊的试金石。”

” [æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [met] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [juː'təʊpiən] [fə'lɒsəfə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
” At last , however , he met in with the Utopian Philosopher , or the Wise Man of the Mountain ,
” 在 最后的 , 然而 , 他 遇见 在 和 这 乌托邦 哲学家 , 或者 这 明智的 男人 的 这 山 ,

“然而，最终他遇到了那位乌托邦哲学家，或者说是山中的智者，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] found29
as he is called , and thought in him he had found29
作为 他 是 称为 , 和 想法 在 他 他 有 found29

正如人们所称呼的那样，并且认为他在他身上找到了29

[ðə; ði] [frend] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'stres] ,
the friend he wanted ; for though he had often pretended to be in distress ,
这 朋友 他 通缉 ; 为了 尽管 他 有 经常 假装 到 是 在 痛苦 ,

他想要的那个朋友；因为尽管他常常假装很痛苦，

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fraun] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ðɪs] [mæn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'liːvd] [hɪm] ,
and abandoned to the frowns of fortune , this man always relieved him ,
和 弃 到 这 皱眉 的 财富 , 这 男人 总是 松了口气 他 ,

尽管他被命运捉弄，但这个人总是能让他摆脱困境。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
and with such chearfulness and sincerity ,
和 和 这样的 快乐 和 诚意 ,

并且带着如此的快乐和真诚，

[ðæt] [kən'kluːdɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['əʊpən] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
that concluding he had found out the only man to whom he ought to open both his purse and his heart ,
那 总结 他 有 成立 出去 这 仅有的 男人 到 谁 他 应该 到 打开 两个都 他的 钱包 和 他的 心 ,

他由此得出结论，他找到了唯一一个值得他敞开钱包和心扉的人。

[hiː; hi] [let] [hɪm] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrəts] ,
he let him so far into his secrets ,
他 让 他 所以 远的 进入 他的 秘密 ,

他让他深入了解了自己的秘密，

[æz; əz][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn]['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

as to desire his assistance in hiding a large sum of money , which he

作为 到 欲望 他的 协助 在 隐藏 一个 大的 和 的 钱 , 哪个 他

['wɒntɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

wanted to conceal ,

通缉 到 隐藏 ,

至于他希望对方协助藏匿一大笔钱，因为他想把这笔钱隐藏起来。

[lest] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] , [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]

lest the prince of the country , who was absolute , should , by the advice of

免得 这 王子 的 这 国家 , WHO 曾是 绝对 , 应该 , 经过 这 建议 的

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['mɪnɪstə(r)] ,

his wicked minister ,

他的 邪恶 部长 ,

以免这个国家拥有绝对权力的君主，听从他邪恶大臣的建议，

[pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gəʊld] .

put him to death for his gold .

放 他 到 死亡 为了 他的 金子 .

为了他的黄金，处死他。

[ðə; ði] [tuː] [fə'lɑːsəfərz] [met] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['ɑːftə(r)]

The two philosophers met and hid the money , which the stranger , after

这 二 哲学家 遇见 和 隐藏 这 钱 , 哪个 这 陌生人 , 后

[sʌm; səm] [deɪz] ,

some days ,

一些 天 ,

两位哲学家相遇并藏起了钱，几天后，陌生人发现了这笔钱。

[went] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] .

went to see , but found it gone .

去 到 看 , 但 成立 它 已消失 .

去看了，但发现已经不见了。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

How was he struck to the heart , when he found that his friend ,

如何 曾是 他 击 到 这 心 , 什么时候 他 成立 那 他的 朋友 ,

当他发现他的朋友……时，他该是多么的心痛啊！

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [traɪd] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

whom he had often tried , and who had relieved him in his distress ,

谁 他 有 经常 尝试 , 和 WHO 有 松了口气 他 在 他的 痛苦 ,

他曾多次尝试帮助过他，而他也曾在他困境中帮助过他。

[kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bɒndz] [ɒv; əv]

could not withstand this temptation , but broke through the sacred bonds of

可以 不是 经受 这 诱惑 , 但 打破 通过 这 神圣 债券 的

['frendʃɪp] ,

friendship ,

友谊 ,

他无法抵挡这种诱惑，最终背弃了神圣的友谊纽带。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θiːf] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ,

and turned even a thief for gold which he did not want ,

和 转向 甚至 一个 贼 为了 金子 哪个 他 做过 不是 想 ,

他甚至为了自己并不想要的黄金而沦为窃贼。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] [rɪtʃ] !

as he was already very rich !

作为 他 曾是 已经 非常 富有的 !

因为他本来就非常富有！

“ [əʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [meɪd] [ɒv; əv] ?
“ Oh ! ” said he , “ what is the heart of man made of ?
“ 哦 ! ” 说 他 , “ 什么 是 这 心 的 男人 制成 的 ?

“哦！”他说，“人的心是由什么构成的呢？”

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][ai] [kənˈdemd] [tuː; tə] live30
Why am I condemned to live30
为什么 是 我 谴责 到 live30

我为何注定要活30年

[əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [sɪnˈserəti] ,
among people who have no sincerity ,
之中 人们 WHO 有 不 诚意 ,

在那些毫无诚意的人当中，

[ænd; ənd][ˈbɑːtə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈseɪkrɪd][taɪz][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and barter the most sacred ties of friendship and humanity for the
和 物物交换 这 最多 神圣 领带 的 友谊 和 人类 为了 这
[dɜːt] [ðæt] [wiː; wi] [tred] [ɒn] ?
dirt that we tread on ?
污垢 那 我们 踏 在 ?

难道我们要用最神圣的友谊和人性去换取我们脚下踩着的尘土吗？

[hæd; həd][ai] [lɒst] [maɪ][gəʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [frend] ,
Had I lost my gold , and found a real friend ,
有 我 丢失的 我的 金子 , 和 成立 一个 真实的 朋友 ,

如果我失去了黄金，却找到了一个真正的朋友，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˈhæpi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][məʊst] [ˈmɪzrəbl] .
I should have been happy with the exchange , but now I am most miserable .
我 应该 有 到过 快乐的 和 这 交换 , 但 现在 我 是 最多 悲惨的 .

我本该对这次交换感到高兴，但现在我却非常痛苦。

” [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [waɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə]
” After some time he wiped off his tears , and being determined not to
” 后 一些 时间 他 擦拭 离开 他的 眼泪 , 和 存在 决定 不是 到
[biː; bi][səʊ] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn] ,
be so imposed on ,
是 所以 强加 在 ,

过了一会儿，他擦干眼泪，决心不再任人摆布。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][laɪf] .
he had recourse to cunning and the arts of life .
他 有 追索权 到 狡猾 和 这 艺术 的 生活 .

他诉诸诡计和人生技巧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
He went to his pretended friend with a chearful countenance ,
他 去 到 他的 假装 朋友 和 一个 快乐的 面容 ,

他面带笑容地走向他假扮的朋友。

[təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][gəʊld][tuː; tə][haɪd] ,
told him he had more gold to hide ,
讲述 他 他 有 更多的 金子 到 隐藏 ,

告诉他他还有更多黄金要藏起来。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][ˈəʊpən]
and desired him to appoint a time when they might go together and open
和 想要的 他 到 委 一个 时间 什么时候 他们 可能 去 一起 和 打开
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

他们请求他指定一个时间，让他们一起去打开地洞。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [pɒt] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [welθ] ,
to put it into the same pot ; the other , in hopes of getting more wealth ,
到 放 它 进入 这 相同的 锅 ; 这 其他 , 在 希望 的 获得 更多的 财富 ,

一个是为了获得同样的财富；另一个则是为了获得更多财富。

[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] .
appointed the next evening .
任命 这 下一个 晚上 .

定于次日晚上举行。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [pleɪst] [ðeə(r)] ,
They went together upon the ground , and found the money they had first placed there ,
他们 去 一起 之上 这 地面 , 和 成立 这 钱 他们 有 第一的 放置 那里 ,

他们一起走到地上，找到了他们最初放在那里的钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [retʃ] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'faid] [ɪn] , [hæd; həd] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] ,
for the artful wretch he so much confided in , had conveyed it again into the pot ,
为了 这 巧 可怜虫 他 所以 很多 坦白 在 , 有 传递 它 再次 进入 这 锅 ,

因为他如此信任的那个狡猾的家伙，又把它放进了锅里。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔː(r)] .
in order to obtain more .
在 命令 到 获得 更多的 .

为了获得更多。

['aʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Our philosopher immediately took the gold , and putting it into his pocket ,
我们的 哲学家 立即地 采取 这 金子 , 和 推杆 它 进入 他的 口袋 ,

我们的哲学家立刻接过金子，放进口袋里。

[təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] , [tɪl] he31
told the other he had now altered his mind , and should bury it no more , till he31
讲述 这 其他 他 有 现在 已修改 他的 头脑 , 和 应该 埋葬 它 不 更多的 , 直到 he31

告诉对方他现在改变了主意，不应该再埋葬这件事了，直到他31

[faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
found a man more worthy of his confidence .
成立 一个 男人 更多的 值得 的 他的 信心 .

他找到了一个更值得他信任的人。

[siː] [wɒt] ['piːp(ə)l] [luːz] [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] !
See what people lose by being dishonest !
看 什么 人们 失去 经过 存在 不诚实 !

看看人们因为不诚实而失去了什么！

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [trʌst] ; [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['kʌvətəs] ,
Remember this story , and take care whom you trust ; but do not be covetous ,
记住 这 故事 , 和 拿 关心 谁 你 相信 ; 但 做 不是 是 贪婪的 ,

记住这个故事，要谨慎选择信任的人；但不要贪婪。

['sɔːdɪd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][wiː; wi][hæv; həv] , [ɪz][bʌt; bət] [lent] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
sordid , and miserable ; for the gold we have , is but lent us to
肮脏的 , 和 悲惨的 ; 为了 这 金子 我们 有 , 是 但 借出的 我们 到

[duː; də] [gʊd] [wɪð] .
do good with .
做 好的 和 .

卑鄙可悲；因为我们拥有的黄金，只是借给我们用来行善的。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] ,
We receive all from the hand of God ,
我们 收到 全部 从 这 手 的 上帝 ,

我们所得到的一切都来自上帝之手。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] [hæθ] [ə; eɪ][dʒʌst]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and every person in distress hath a just title to a portion of it .
和 每一个 人 在 痛苦 有 一个 只是 标题 到 一个 部分 的 它 .

凡身处困境之人，均有权获得其中的一部分。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神